

7  
RS1900/D33

RS2/2(7)

JOHN HUDSPETH

JOURNAL  
1816

# Journal

Caring

Summer in Hudson's Bay.

And of the

Voyage home to England.

1816.

---

A List of Indians Names is subjoined

and

A Vocabulary of Indian  
Words and Phrases



East Main, James Bay

Friday, July 12<sup>th</sup> 1816

After a period of painful anxiety & useful suspense, our fears are in a great measure dissipated and prospects begin to assume a more favorable aspect.

About 5 o'clock this afternoon I perceived a strange boat in the offing and gave the alarm; presently it arrived with the two Captains, Davison and Turner from Scuttsow, where they left the Factory Long Boat and Schooner safe; The Ships have also escaped the fury of the Ice, with only separable damages, but a few more unfortunate men have fallen victims to Disease and the Climate. Since we last heard from them, three were buried in one day and what is rather remarkable each Ship has lost the same number, and in the same manner, Six having died and One been drowned out of each crew, making Fourteen in all. The survivors however, hardened in wickedness continue to manifest the same repugnant, turbulent disposition they have done all along.



The weather all day has been extremely hot, with thunder and slight showers of rain, also light, variable winds.

Saturday, July 13<sup>th</sup>. The Indians kept Mr. & Mrs. Russell employed in the Warehouse the whole day from morning till night. The Indians who last arrived brought a very indifferent trade, but Mr. Moore who opened his bundles this afternoon brought Furs to the amount of 150 Beaver, he made Mr. Russell a present of 22 Beaver which at a moderate calculation is worth \$4 L. but Indian presents are usually given with the view of getting in return more than an equivalent.

A canoe came from the Northwest in the afternoon.

I passed the day with the 2 Captains who amused themselves with walking about the Gardens, Plantation, visiting the Summer house &c. They are both afflicted with the Scurvy. Capt. Turner most severely, but their health as well as that of the whole Ship's Company has been considerably improved by eating Dandelions, a kind of wild Celery, and a wild Onion which grows about Annetons in great abundance. The herb of the Fox Tail

makes excellent and palatable greens.

The weather today was very warm with fine breezes from the West and SW and the very foggy in the forenoon in the after part of the day it was quite clear, however none of the vessels came from Annetons.

Sunday, July 14<sup>th</sup>. About 10 o'clock this forenoon Metapescum arrived from Annetons in a Canoe by himself, the Long Boat and Schooner are still there, and the Shallop from Moore also which arrived the same day the Capt. left Annetons. Metapescum in coming across met 3 Canoes of Indians going to Annetons with fish yesterday. They informed him that Fox skin the Indian sent to Moore was also on his way here.

In course of an hour or two Fox skin & his brother Esquaimma arrived accompanied by their Sister and her Children from Moore. This woman is the wife of Mr. Russell's Brother, she it is said has died of hunger or a broken heart occasioned by maltreatment. The poor woman is yet ignorant of the circumstance. It also to learn by these arrivals that a number of lives have been lost at different posts, some by accident others from starvation. Several men have been under the necessity of deserting to the

Canadian traders from utter want. also that Mr Gladman's party arrived at Montreal before that which went from New Brunswick. and further that Lord Selkirk was on his way to the Red River colony. that he had purchased a quantity of provisions at Montreal for our use in this quarter and having conveyed them to a post in the Interior called Meshippacottose, bordering on the Lake Superior, a few canoes have been dispatched from Moose to bring down this supply, where by the bye is considered here a very absurd scheme, the distance being so great; but his Lordship so little acquainted with the nature of such an expedition, even directed the Ship's Sailors to be sent. And lastly, we are informed that Five of the cattle had starved to death at Moose and their carcasses given to the servants to eat.

The Indians being all drunk spent great part of last night in conjuring, which consisted merely in making a ridiculous & unintelligible noises and gestures interspersed with speeches & songs. About noon the Captains Agassie and Tettababbinaw with

their families wishing to go away, were put across the River. The British flag was hoisted in honour of the great men, who fired a salute on leaving the shore, this we returned with three cheers, which they again answered by firing. The other Indians still remain.

There being no wind today, none of the vessels could arrive. The weather was extremely hot, and in the evening there was much thunder with heavy rain.

Monday, July 15<sup>th</sup>. Today the winds and weather were favourable and early in the morning we had the pleasure of seeing a vessel at sea. In the afternoon the Long Boat, Gipsy Schooner and Moon Shallop all arrived. by the latter we received some newspapers containing an account of the brilliant successes of the Allied powers, which has again restored peace to Europe. But the local news is as usual of the most calamitous nature. The Governor says, in one of his letters "many lives have been lost, some by casualties and some by want and fatigue". Indeed the tales of misery are so accumulated and are grown so familiar that they almost cease to excite commiseration.



It is said, that one poor man, who was starved to death, was found on the snow having apparently died in the act of devouring a Rabbit which he had just caught in a snare. -

We are informed by M<sup>r</sup> Vincent that the Colonists at Red River have gained the ascendancy over the NW traders and have taken most of their Officers prisoners. - on the other hand the Canadi-  
ans have made prisoner a M<sup>r</sup> Plummer in this company's service and sent him in irons to Montreal. &c.

M<sup>r</sup> Vincent not having repeated his request for me to go to Moose, I don't find it necessary to take any further notice of it.

Tuesday, July 16. During the whole of last night and all this day it has rained without ceasing - at the same time blowing a cold Northerly wind.

Wednesday, July 17. The weather today was raw and foggy, but tolerably moderate, and all the Indians went away. - Peggy brought in about 150 lb of Fish. - M<sup>r</sup> Russell, M<sup>r</sup> Gladman & I are busily employed with the post-  
office writings, and in packing furs in order to get the Moose & furs dispatched as quick as possible.

Thursday, July 18<sup>th</sup>. Early this morning there was a sharp frost but the weather during the day was very warm. - The wind being favorable the Captains went off about 4 o'clock this morning for Saint-  
tors. They took with them several of the returned passengers to supply the place of the deceased sailors. - It is resolved that I also shall join the ships in a few days.

In the morning two Indians, Pesh-bee-may and Mettappagassess came to the Factory with some Furs, these are the last of the regular Indians expected here this season, and the quantity of Furs procured at Eastmain this year is as follows

|                           | Skins |
|---------------------------|-------|
| Beaver whole (full grown) | 470   |
| " - half                  | 231   |
| " - cub                   | 19    |
| Lynx                      | 7     |
| Bears black prime         | 15    |
| " - common                | 17    |
| Foxes blue                | 2     |
| " - cross                 | 06    |
| " - red                   | 164   |
| " - silver                | 61    |
| " - white                 | 32    |
| Martens prime             | 936   |
| " - common                | 661   |
| " - damaged               | 73    |

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| Minks             | 14        |
| Musquash          | 450       |
| Others prime      | 69        |
| D. common         | 45        |
| D. cut            | 11        |
| Rabbit            | 11,769    |
| Wolverines        | 4         |
| Swanskin          | 1         |
| Deerskins dressed | 43        |
| Forgies painted   | 5         |
| Deers sinews      | 14        |
| Snakes            | 5         |
| Goose Rathers     | \$ 1,160  |
| Quills            | \$ 48,650 |
| Castoreum         | \$ 43 1/2 |

The above is considered a very good trade and greatly exceeds that of last year. which were as follows.

|               |       |
|---------------|-------|
| Beaver whole  | 383   |
| D. half       | 220   |
| D. scrap      | \$ 2  |
| Beavers black | 15    |
| cut           | 2     |
| Cats (Lynx)   | 2     |
| Foxes silver  | 24    |
| " red         | 60    |
| " white       | 030   |
| " blue        | 12    |
| " cross       | 45    |
| Rabbits       | 2,520 |

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Martens prime      | 1024       |
| D. stage           | 80         |
| Musquash           | 507        |
| Minks              | 27         |
| Others prime       | 100        |
| " common           | 38         |
| " cut              | 2          |
| Wolves             | 4          |
| Wolverines         | 4          |
| Swanskin           | 1          |
| Oil                | gallons 63 |
| Easter             | \$ 33      |
| Partridge feathers | " 83       |
| Goose D.           | " 1601     |
| Goose Quills       | \$ 65,000  |
| Swan Quills        | " 400      |

Though these are thought very tolerable values for this district, they were more than double some years back and come far short of the principal values on the Westmain. They too have fallen greatly off, partly from a decrease of animals, and partly from their presentiggardly manner of treating the Indians which has caused many of them to carry their furs to the NW traders, who, it is said, procure 8 times the quantity of Furs that we do. I shall here subjoin a list of the cargoes of the Hon<sup>ble</sup> Hudson's Bay Company's



skins in 1814 which may be considered as the average quantity of skins exported annually from Hudson's Bay. In the following Table R denotes Albany or Albany River. MR Moose River. EM Eastmain and YF York Fort.

|                    | R       | MR     | EM     | YF      | Total   |
|--------------------|---------|--------|--------|---------|---------|
| Beaver (est) Rs    | 200     | 15     | 12     | 22      | 462     |
| "      whole Rs    | 3953    | 2926   | 549    | 4460    | 11,888  |
| "      cut       " | 2710    | 2100   | 382    | 2105    | 7,297   |
| Musquash           | 7540    | 8611   | 1632   | 12049   | 33,772  |
| Badger             | 2       | -      | -      | 22      | 24      |
| Bear black         | 69      | 103    | 37     | 617     | 816     |
| Lynx               | 21      | 17     | 5      | 79      | 122     |
| Elk                | 20      | -      | -      | 304     | 324     |
| Fisher             | 22      | 17     | 1      | 510     | 550     |
| Fox                | 108     | 63     | 122    | 2060    | 2,353   |
| Martin             | 8240    | 3740   | 1003   | 10123   | 23,106  |
| Mink               | 130     | 169    | 20     | 730     | 1049    |
| Otter              | 1133    | 667    | 161    | 1906    | 3967    |
| Raccoon            | 33      | 2      | -      | 11      | 46      |
| Rabbit             | 1060    | 2400   | 2520   | 3035    | 9015    |
| Squirrel           | 60      | -      | -      | -       | 60      |
| Seon               | -       | 16     | 15     | 3853    | 3884    |
| Wolf               | 1       | 3      | -      | 501     | 505     |
| Wolverine          | 11      | 7      | 2      | 96      | 116     |
| Yonk & Swan quills | 300,000 | 53,600 | 84,300 | 128,752 | 566,652 |

|                 | R    | MR   | EM   | YF   | Total  |
|-----------------|------|------|------|------|--------|
| Deer & Caribou  | 6400 | 1620 | 2000 | 3370 | 13,090 |
| Deer            | 240  | 40   | -    | -    | 280    |
| Isinglass       | 34   | -    | -    | 176  | 210    |
| Easter          | 344  | 207  | 40   | 300  | 791    |
| Train Oil - Gal | -    | 2436 | -    | -    | 2436   |

By this Table it appears the skins exported from Hudson's Bay in one year, are the produce of 204,302 animals, and allowing that eight times the number are found in the Mountains no less than One Million eight hundred & thirty nine Thousand. 4 Hundred and thirty eight living creatures are sacrificed every year in the Deserts of America to gratify the pride or add to the comfort of the Inhabitants of Europe. and on the other hand when we consider that all these animals are eaten by the Indians, and that this number is probably smaller in proportion to what they destroy than 1 is to a Thousand it is truly wonderful that so scanty a population should ever be destitute of food. but when it is understood that one man can devour 10 Stoves in a day, it may easily be conceived that it requires both assiduity and exertion to support a large family, and when from ill-fair, bad weather, scarcity of game or other casualties they are incapable of procuring



an abundant supply every day, they are immediately threatened with all the horrors of famine, but being inured to hardships they endure them patiently, and so soon forget them that when they are in the midst of plenty, no provision is made for a time of scarcity. -

Friday July 19<sup>th</sup> This Morning the wind being favorable the Moon Challee could be no longer detained. therefore I was obliged this reluctantly, to take my leave of my worthy friends at Eastmain from whom I experienced the kindest attention during my stay here. Mr Gladman who is going to Moose accompanied me on board the vessel and we set sail about 9 A.M. The breeze continued favorable, and after passing through a good deal of struggling Ice we reached Stollons Sound about 4 P.M. where the Challee anchored and Mr G. and I went on shore to the den of Misery and discontent: the whole of the Eddystone's crew except two Men and the Officers, were in a seditious state, bidding defiance to their officers, refusing to do their duty and taking advantage of circumstances were making most unrea-

sonable demands for Victuals. The two Captains parlayed with them for some time to no purpose, they continued to use the most abusive & menacing language, they moreover insisted upon Capt. S. fulfilling a promise he had made of giving them a few gallons of Rum for getting the Eddystone off the Rocks where she was carried by the Ice. this request Capt. S. very impudently complied with. nothing could be more impolitic, for instead of conciliating them, it only served to arm them with more courage for the perpetration of their Diabolical schemes.

To be out of their way I took my Bed on board the Madlow and passed the night undisturbed. - but it was then were with the Officers who remained on shore.

Saturday July 20<sup>th</sup> The night was spent on shore in noise & tumult, the Diabolical suggestions took more to make it as uncomfortable as possible to the Captains and Officers by uttering on their parts the most blasphemous imprecations, threatening to burn the House & do violence to their persons. - but the principle objects of their vengeance were two well disposed fellows, who

had always refused to enter into any of their conspiracies, they were sleeping in a Tent with two or three sick men belonging to the Redstone, suspecting no danger, when the hellish legion sallied forth with the intention of murdering them, and to effect their purpose they first endeavoured to pull the Tent down by means of a rope carried round it expecting to smother the whole under it, but the Tent poles being well fixed in the ground, the rope broke without their yielding. They also cut holes <sup>thru</sup> the canvas in various places and attempted to stab them with their knives, at last they got the Tent broke open and beat the poor fellows without mercy, the unoffending, helpless warriors shared the same fate one of whom had an eye nearly destroyed. The other two men made their escape and got on board the *Kittiwake*.

About 7 o'clock I went ashore to breakfast, and while we were all sitting at this repast, the Mutineers armed themselves with bludgeons and were going to board the *Madlow*, but Capt. Davidson threatened to shoot

the first man who would attempt it which had the effect of deterring them. What snakes these proceedings the more unwarantable is, that Capt. F. agreed yesterday even to answer their exorbitant demands; nevertheless his acquiescence cannot smother their resentment. - for when the flame of rebellion and mutiny is once kindled among desperate men it is not easily quenched, and the more one attempts to satisfy and appease them, the more unreasonable they become. - These scoundrels have now obtained all they requested, yet they refuse to do any duty, until it pleases themselves, to show how they triumph in their victory. - it is dangerous to make concessions in such cases. But it is equally dangerous to resist them.

The discoverer of this extensive Bay Capt. Henry Hudson fell a victim to the barbarity of his own discontented sailors. This intrepid mariner in searching for a North-west passage to the South Sea discovered 3 Straits, through which he hoped to find out a new way to Asia by America. He had made two voyages before on the same adventure, the 1<sup>st</sup> in 1607, the



2. in 1608. In his 3<sup>d</sup> and last in 1610 he entered the straits that lead to the new Mediterranean. - the bay known by his name and coasted a great part of it. His ardour for the discovery not being abated by the difficulties he struggled with in this empire of winter and world of frost & snow, he staid here till the ensuing spring and prepared in the beginning of 1611 to pursue his discovery, but his crew, who suffered equal hardships with out the same spirit to support them, overruled, sieged him and 4 of those who were most faithful to him, and committed them to the icy sea in an open boat. Hudson & his companions were never more heard of but the Ship & rest of the men returned home.

Other attempts towards a discovery were also made in 1612. In 1746 a Capt Ellis wintered as far north as 57° 2'. A Capt Christopher attempted further discoveries in 1761, besides these a journey was performed over land by a Mr Hearne by which it is ascertained that no NW passage is to be expected South of 70° N lat.

In 1670 a charter was granted to Prince Rupert and a company of

Merchants in London for the exclusive trade to this bay and for planting the country and they have acted under it ever since; the the Canadian traders who stile themselves the Montreux NW. Company enjoy the same privileges, without their having asserted their right to the monopoly of the whole trade, which has rendered their opponents so daring and troublesome, which the spirit has more than once been broke out into open hostilities, particularly about the Red River colony, where their conduct has been such, as will compel the Hudson's Bay Co. to take some decisive step or then be obliged to evacuate their settlements. -

After this long digression I must return to the incidents of the day.

The Moon Shallop got under weigh and sailed out of the Sound but was obliged to return again. Mylady came ashore in the afternoon and we took a walk over the hill to the westward of the house, from whence we have a distant view of the town land, Charlton and the surrounding Ocean. The Ice has ceased to float through the Sound, but it is still to be seen to the Northward.

In the evening all appeared tranquil on shore. however Capt. I joined men sleeping on board the ship. The two ships still remain in the situation they been in during the winter, that is, lying close to the shore, so that we can walk in and out at all times by means of a scaffolding with a skid, led from the shore to the ships, as yet the Officers of the two ships, all Mess at one table, in the House.

Sunday, July 21. Some rain fell in the morning but the day was clear and very fine. After Breakfast I took a walk along the Sea Shore with Mr Ramsay. Bathed in the Sea and returned to dinner. On mentioning to Capt. Turner that I had seen some good places for fishing with the Seaw, he immediately proposed getting the Seaw which happened to be on board the Whallop and making the trial, and one was agreeable and altho. it was Sunday we went and caught a quantity of Fish. considering how we are situated with respect to provisions, we easily excused ourselves for this profanation of the Lord's day. Late in the evening

the Whallop sailed for Moore with a fair wind.

Monday, July 22<sup>nd</sup>. This morning the general Mess was dissolved and we breakfasted on board our own ship. Capt. Turner & his officers continue in the House. - Capt. I's men went to him in a body again today and threatened to do no more work unless the 2 men who had taken refuge in the Meadows were obliged to go on board their own ship. on promising not to molest the men this also was complied with.

It seems that Mr Beaumont the Surgeon has been very active in instilling the spirit of discontent into the minds of the men during the winter, and Capt. I. has got several documents by him which prove his guilt in several instances, these he intends to lay before the Company. Some other of the officers continue at these proceedings.

The weather today was in the fore part rainy and cold but in the afternoon fine and warm.

Tuesday, July 23<sup>rd</sup>. It was intended to send a boat to Dartmouth this morning, but it was blowing a gale of wind with heavy rain.



Wednesday, July 24. The weather today was better but the forenoon being foggy the Boat did not go to Eastmain. In the afternoon Capt D and I went to overhauled a Net but we got no Fish. I afterwards took a walk collected a quantity of the Uva-ursi called by the Indians Sack, ashky, spruck, a creeping shrub which they smoke with tobacco.

Thursday, July 25. The weather still so foggy as to prevent any communication with Eastmain. In the afternoon I collected some *Wishnucum* spachy, a kind of Rosemary which grows here in the greatest profusion, and is used for Tea.

Friday, July 26. The weather today was very fine but still the Boat did not go to E.M. Our people were employed all day bending the Sails and preparing the Ship for sea.

In the forenoon I performed a Surgical operation, and took a walk with my colleague M<sup>r</sup> McVernaine. In the afternoon I collected a few specimens of the plants of this Island for a botanical young lady in London and spent the evening at the Lodge with Capt. T. and Officers.

Saturday, July 27. This being the day agreed upon for the Boat to proceed to Moose, preparations were made for that purpose. Early in the morning I stopped on shore and painted an inscription on a large stone opposite the Ship, commemorating the death of the young man and the little boy where the Ship lay and escaped the dangers of the Ice. This place has received the appellation of *Madawiscon*.

M<sup>r</sup> Witte went off about 5 o'clock for Eastmain, and very improperly took with him two men that were to have assisted us to Moose, because the rest had been using their usual & successful threat, to do no more work if these men were permitted to go with us.

After breakfast we began getting under way. Capt. Turner his 2<sup>nd</sup> Mate and the Doctor came to the Beach to cast off one rope &c. for not one of these men would condescend to assist. Some hundred off from the shore the colours were hoisted and mutual cheers exchanged. The breeze was favorable and once more we had the pleasure of seeing the Boat on a triumphant sea the same. Between Thurlton and Charlton there was some floating ice. In passing Charlton Sound I saw the Factory of the bandians, the

they had their chief settlement on this Island. - Like the House on Sullivan it is a mean wooden fabric, but distinguished by the name of Fort St Andrews.

In approaching the West Main we passed through a good deal of Ice, the North Bluff was in sight about 8 o'clock but darkness coming on, we shortened sail and dodged about till morning.

Sunday, July 28. During the night the ship received some pretty smart blows from the which we find extends to the very entrance of Moose river.

Capt. I was at one time on the point of running back to Charlton, for it is extremely dangerous to anchor in the open sea exposed the violence of the winds and floating ice which would soon cut our cables and carry us on shore. - and the entrance of the river is too shallow to admit the Hatter. When the Ice changed the sea was carried to a distance out to sea & we ventured to let go the anchor.

No signal was made to apprize the Factory of our arrival and therefore they cannot know at Moose that we are here. - The weather all day was extremely fine. -

Moose Roads, Monday, July 29<sup>th</sup>. This morning there was a fine fresh breeze from the N which had carried the Ice quite out of sight. - About 7 AM the Moose Schooner passed bound for Eastmain but did not come within hail of the Ship. - The weather all day was extremely warm and fine and the wind fair from Moose but no vessels came down to us.

Tuesday, July 30<sup>th</sup>. The weather all day was fine and the wind fair from Moose, but no vessels making its appearance the Captain went up in the Belly Boat. -

Wednesday, July 31<sup>st</sup>. All the forenoon it was excessively hot with heavy rain and distant thunder. - When it cleared a vessel of some sort was seen on her way to the Ship, but could not reach us for want of wind. - The afternoon of the day was very foggy and the wind got to the Northward.

Thursday, Aug. 1<sup>st</sup>. About 11 o'clock this forenoon the Caprell got alongside, it was a large Barge with a barge of Deals, which she discharged and returned into the river. - The weather today was showery, with thunder. Wind North



Friday, Aug. 2<sup>nd</sup>. All day fine warm weather and easterly winds - nothing particular occurred.

Saturday Aug. 3<sup>rd</sup>. All the fore part of the day the weather was very fine and the wind southerly - but no breeze came down from Moore.

About 3 in the afternoon a violent tempest commenced which threw us into a perilous situation. The Ship soon began to drive with both anchors ahead and what renders our situation the more dangerous is the want of Seamen. - I did not mention.

I am still ill of the Scurvy, and there are only two more besides the two mates who know any thing of Sailors duty in a time of difficulty and danger - besides should necessity compel us to put to sea we should be destitute of provisions; by tomorrow there will not be a bit of bread on board. - It is wrong for Capt. D. to leave the Ship in such a situation, and very thoughtless not to return as soon as possible.

The gale continued all night with torrents of rain. The main top-mast was struck and nearly two whole

cables run out before the anchors would hold fast.

Sunday, Aug. 4<sup>th</sup>. This morning the rain ceased, the wind began to abate and the weather became fine.

Monday, Aug. 5<sup>th</sup>. Today the Minerva Schooner and the Barge Margaret came in sight and anchored about 7 or 8 miles off. The weather in the fore part of the day was fine, but the wind which was blowing fresh from the Southward, afterwards veered to the North, and a thick fog came on with every appearance of a bad night.

Tuesday Aug. 6<sup>th</sup>. The morning was very foggy but during the forenoon it cleared up and the day turned out fine. The two vessels came down nearer to the Ship but the wind freshening they could not reach us altogether, and a boat was sent for the Capt. who came in with them.

Wednesday, Aug. 7<sup>th</sup>. During the night Mr Christie came on board from the barge, and in course of the morning the Capt. was got alongside and began discharging the Deals, which was finished in the evening and Mr Christie went away again with the Barge

two, our Invalids were sent to Moon for the benefit of their health, and Mr Denovan our 2<sup>d</sup> Mate went to take charge of the Schooner, which is still lying at a distance, being unable to get down for want of wind. The weather all day was hot and nearly calm. - When Capt. D. was at Moon he took the opportunity of reminding the Governor of what passed at Eastmain on the 25<sup>th</sup> of March respecting our private letters, and requested that the letters not forwarded might be returned - accordingly Capt. D's letter to his wife was delivered up, one from the 2<sup>d</sup> Mate - and two from the Chief Mate, but neither of mine were restored to me. Mr Vincent assures me that they are sent to Europe, however I cannot be convinced that such preference has been shewn to me, and I am of opinion that mine are withheld to punish me for bringing this shameful transaction to light. -

Thursday, Aug. 8<sup>th</sup> Early in the morning the Schooner was proceeding towards the Ship, but owing to the igno-

rance of the Commander, she got upon a sand bank where she lay during a whole Tide, at last she got to the Ship & began discharging the Deale. she has just been a week in accomplishing her voyage from Moon.

The weather in course of the day was very variable, sometimes quite calm and excessively hot, at other times blowing a gale of wind with thunder, lightning and rain.

Friday Aug 9<sup>th</sup> The forenoon was occupied in discharging the Schooner and about 11 o'clock she proceeded for Moon under command of Denovan our 2<sup>d</sup> Mate - but unfortunately he ran her upon the very tip of a sand bank where she still remains.

The weather all day was extremely fine and calm, - thunder & lightning at intervals - wind variable.

Saturday Aug 10<sup>th</sup> All day the Schooner continued aground. In the afternoon she had all sail set in order to force her over the Shoal, but a Thunder storm intervened with heavy rain which prevented us seeing whether she got off or not. The weather very warm and wind variable.

Sunday Aug 11. Still warm weather with thick mist.



Monday, Aug<sup>12</sup>. Strong breezes from the Northward with a heavy sea running all forenoon. In the afternoon it fell calm. The Schooner is not to be seen it is therefore probable she got off the landbank on Saturday.

Tuesday, Aug<sup>13</sup>. This morning the schooner was seen coming down but on reaching the bar there was not a sufficient depth of water and she dropped anchor. In the afternoon she made sail and got alongside about 6 P.M. I received by her a letter from Mr Gladman and a message from Mr Vincent respecting my letters. The weather all day was fine and cool, and the wind South westerly.

Wednesday, Aug<sup>14</sup>. In the early part of the morning there was very heavy rain with a fresh wind and a gelling sea, which caused the vessel alongside to roll about very much and by striking against the side of the Ship a good deal of damage was done to both, however the weather during the day was such as admitted of the Decks being got out. In the evening there was incessant lightning, thunder, and rain with violent gusts of wind, but coming off the land it did not affect the Ship at all.

Thursday, Aug<sup>15</sup>. After the stormy last night the weather has become extremely fine. The Schooner sailed up the river with a fair wind. About 2 P.M. a vessel from Albany passed us going up to Moore, the master of which informed us that he had met with Ice between that place and here, a very unusual circumstance at this season of the year. Albany is not above 40 or 50 miles from Moore. In the evening the Edgystone and Moore Shallop from Bristol were in sight, about 8 P.M. the Edgystone anchored near us, the Shallop went further up.

Friday, Aug<sup>16</sup>. During the night a squall of wind from the Northward came on and blew for some time with considerable force. The Edgystone was driving two or three times with two anchors ahead but contrary to custom the Shallop held fast, and she rode much easier since she got her cargo in. The weather having got moderate in the forenoon Capt. D went on board the Edgystone, and returned with the account of the people conducting themselves worse than ever and the officers are ever apprehensive

that their lives are insecure among  
them. - I received a parcel from  
Mr Russell containing a letter to  
me and a Packet entrusted to my  
care which is to be laid before  
the Governor & Committee of the  
Hon<sup>ble</sup> Hudsons Bay Company.  
Mr R calls it a "treasure of great  
value and charges me to part  
with my life rather than part  
with it." - Mr Russell having  
come from E. W. in the hallop  
is now at Moose. I immediately  
wrote a note to him and sent it by  
Capt. D. who with Capt. T went off  
in a boat for the Factory, as they  
departed they were saluted with a  
 volley of abuse and curses from the  
Edgystones men, who told them amongst  
other things that they hoped the boat  
would sink with them both & invoked  
the powers of hell to visit them with  
vengeance. These rascals are now so  
well acquainted with these Captains  
pusillanimity, that they dont hesitate  
to bid them defiance in the very face  
of the Magistrate for Mr Vincent has  
it in his power to inflict any punish-  
ment he chooses if the Capt will only  
prosecute them. -

Saturday Aug<sup>y</sup> 7<sup>th</sup>. During the night  
it blew a strong gale from the Southward  
but in the morning the weather became  
serene. The Mainwaring reached the  
Ship about 11 A.M. and discharged part  
of her debts. In the afternoon Capt<sup>l</sup>  
W. L. Ramsay & Beaumais came on  
board and spent a few very jovial hours  
as is customary at such meetings.  
At night again a strong breeze blew  
from the Northward which forced the Schooner  
or from alongside and she dropped anchor  
at a little distance.

Sunday, Aug<sup>y</sup> 10<sup>th</sup>. The weather was  
serene again this morning and the  
Schooner warped alongside to discharge  
the remainder of her debts but owing to  
some circumstances they were not got all  
out at dark in the evening & she re-  
mained alongside all night.

Monday, Aug<sup>y</sup> 19. Early this morning  
the Schooner left the ship with a fair  
wind. I took my passage in her to pay  
a visit to St. Christie. Having received  
several pressing invitations. At 11 A.M.  
a fresh gale was in a very short time  
run up and anchored at Middleburgh,  
where we learnt Mr C. went off to the  
Factory on Saturday accordingly we



told the boat, and run up to Moose-  
where I stopped ashore and was informed  
by Mr. A. Stewart (the only person  
I saw) that Miss Christie Ruffell &  
the two Captains had all gone up to  
St. Christie's house the preceding day,  
therefore without hesitation I went  
into the boat again and run up the  
river. Mr. S. house is 5 or 6 miles  
above the Factory and the voyage  
thither is extremely interesting, for  
a succession of Islands seem to exist,  
all the way up the middle of the  
river and divide it into what is called  
the North and South River. Our  
course lay thro' some of the gutways  
between some of these Islands and  
the channel in some places was  
no broader than our boat, so that  
it appeared to be sailing among  
bushes, flowers and rushes. As it  
was now blowing very hard we soon  
quitted St. Christie's but I found the  
whole party on the point of setting  
out for Moose, except Mr. S. himself,  
who staid to entertain me and Mr. Ruff.  
all whom the badness of the weather  
prevented accompanying her Lord.

The weather all the remainder of

the day was exceedingly boisterous and  
sailing, so that I thought myself particu-  
larly fortunate in having such snug  
quarters, for the ships in the Roads will  
feel the storm severely. Mr. S. set  
up the Saw Mill to gratify my curi-  
osity: it is a beautiful & curious piece  
of machinery for sawing the timber,  
it is worked by steam, pumps its own  
water, draws the logs up from the river  
and saws them into deals with very  
little assistance or attendance.

Tuesday, Aug. 20<sup>th</sup> This morning  
the wind has subsided, but the weather  
was still bleak and sailing. About  
10 o'clock Mrs. St. Christie, their son,  
Mr. Ruffell, her daughter & myself,  
all embarked in a very small canoe  
to go down to Moose, it was rather a dan-  
gerous undertaking but we completed  
our voyage without any accident. It  
was nearly the dinner hour when we  
arrived and about 14 gentlemen sat down  
to table. Mr. Vincent has been sailing  
for some time but he presided at din-  
ner and I received a much more favor-  
able reception from him than I expected.  
At supper the governor was absent  
and Mr. Bickley the next in command  
occupied in the chair: he is a very

little, but nevertheless a very great  
man. - however he dont always meet  
with that respect his dignity requires  
as appears from an affair that hap-  
pened this evening. - a giddy fellow  
of the name of Dyer, gave some  
offence. Mr Brisley ordered him out  
of the room, he refused to go and  
resented the indignity by calling  
Brisley a D - & rascal. - the little  
Spaniards spirit rose at this insult, &  
calling the other a scoundrel threw  
his glass, & gave him all at his head,  
Dyer returned the salute, by throwing  
letting fly his glass, at his antago-  
nist, a third glass was thrown and  
many bottle and glass at the table  
would have perished in the scuffle,  
had the gentlemen <sup>not</sup> interfered & forced  
Dyer out of the room. - such scenes  
are grown so familiar to me that I  
witness them without surprise. -

Last night, it seems pistols were  
found amongst them, and the relation  
of the affair by one of the parties,  
afforded a fund of merriment that  
lasted the day. - he said his Anti go, sent  
dragged him into his room and find-  
ing a pair of pistols, put premium  
into both them, and representing

one to his Boy, just raised it off. -  
This thunders is a piratical Catalonian,  
and an American gentleman who lately  
arrived here, amuses himself with  
keeping a vocabulary of his Beulls.  
The situation of Moor at present is  
truly pleasant, the soil is good and the  
herbage is most luxuriant; the surface  
of the earth appears chequered with an  
exuberance of vegetation; beautiful  
flowers, shrubs and agreeable though  
simple fruits present themselves  
to the eye of the gratified stranger.  
& he would almost for a moment  
imagine it a paradise, but when he  
considers how transitory all this is! how  
lately it was embosomed in snow, and  
how soon again, the iron grasp of Winter  
will infuse it with insolation, he cannot  
help regretting that the reign of Summer  
should be so short, and feels grateful  
to Providence for the blessings of a more  
temperate zone.

Wednesday, Aug. 21<sup>st</sup> This morning  
after breakfasting on bread and milk, I  
took my leave of Moor and was convey-  
ed by two of the fair sex, down to New-  
Haven in a canoe, where I remained  
about 3 hours while they were loading  
the Schooner with seals; after taking



some refreshment with Mr Davis  
Stewart we weighed anchor & went  
down the river. - About 14 Miles be-  
low Middletown we were the vessel  
ashore and lay there all night.

Thursday, Aug<sup>22</sup>. This morn-  
ing it was blowing a strong breeze  
from the SW which would have  
been a fair wind for us, but we  
did not get afloat till noon &  
reached the ship about 3 P.M.

By being on shore I fortunately  
avoided the disagreeable necessity  
of being out the Gale of Monday  
last, which exposed the ship to  
great danger. The Madlow's cables  
are much damaged.

Friday, Aug<sup>23</sup> All the fore part  
of the day it blew a fresh breeze  
from the SW, which being off shore  
the sea did not rise and the Schooner  
continued alongside discharging deals,  
but in the afternoon the wind sud-  
denly shifted to the NW & began to  
blow a violent gale. The ship  
immediately started her anchor  
and drove towards the Eddystone  
which was about a cable's length  
astern of us. - The Schooner got from

alongside without any serious accident,  
she also narrowly escaped clear of the  
Eddystone. - Dragging two anchors as-  
head, we kept slowly approaching the  
Eddystone for some time, until we  
were close alongside of her to the great  
imminent danger of both ships. -  
Providentially at this critical jun-  
cture our partner's anchor gave way,  
and she was allowed to go to a consid-  
erable distance from us before they  
brought her up. At the same time  
the Madlow set off at a great rate,  
but after wearing out the whole of  
both cables she held fast and rode  
out the gale. - The Mainwaring the  
wise drove several times and lost her  
Boat which was towing astern.

The sea run is high, and our ship  
pitched so much, that the Jolly Boat  
was washed out of the tubs at the  
stern and carried away.

Saturday, Aug<sup>24</sup>. This morning  
the weather was fine but the sea still  
running high. in the afternoon it  
was pretty well down and the Schoon-  
er came alongside, but she had  
scarcely any Deals of a convenient  
length for completing our cargo  
& about 6 P.M. she cast off again and

anchored. - In the afternoon the  
Ddystone weighed anchor & run  
some out further into the offing.  
afterwards Mr Wells came on board  
of us awhile. - The wind all  
day was Northerly and the arrival  
of the Ship from England is daily  
expected.

Sunday, Aug<sup>r</sup> 25 This forenoon  
we weighed anchor and shifted our  
birth to allow us more room to  
drive in case of another gale.

The Schooner went alongside the  
Ddystone about noon but cast  
off again soon, as the weather seem-  
ed rather unpromising. It blew  
fresh from the Southward with  
rain.

Monday, Aug<sup>r</sup> 26 The weather  
this morning still continues rainy  
and disagreeable, and the wind hav-  
ing once more turned to the Northward  
again, it as usual began to blow  
hard from that quarter - the  
Mainwaring run into the river.

About 1.15 P.M. we began to drive with  
our anchor & it was necessary to  
let go the 1<sup>st</sup> and give out the  
whole of 2 cables - towards evening  
the wind shifted to the N.W. which

being somewhat off the land, allow-  
ed the Ship to increase.

Tuesday, Aug<sup>r</sup> 27<sup>th</sup> Today the weather  
was moderate and on heaving  
in the cables, the best one, our only  
dependence was found to have parted,  
it had been cut in two by the other  
anchor. - In the afternoon an attempt  
was made to get the lost anchor, but  
they did not succeed. - Mr Beaumaine  
came on board and staid all night.  
This colleague of mine is, what is ge-  
nerally called a *bon vivant*, a fine  
fellow. - can take his glass freely,  
sing a good song, and make himself  
very agreeable company. but, he  
is a great blackguard, and has been  
treated with such total neglect by  
the Gentlemen in this country, that  
I think it necessary to shew him a  
little attention, to overcome the spirit  
of illwill & jealousy which he has  
imbibed against me. - When the  
Ddystone was at Moore last year he  
never was invited to go on shore; & as  
we resolved to winter at Abington,  
I went to Eastmain and he was  
left to attend the Seamen during  
all that season of calamities, and  
he had to share in all the miseries



that existed at Muttons, whilst I was enjoying comfort and peace of mind. When Spring returned he was not invited to Eastmain, and now that we are again at Moose he is not permitted to go on shore, tho' he has ever begged it as a favour, so he will have the mortification of returning to Britain without having seen so much as a human habitation in a country where he spent nearly 18 months.

Wednesday, Aug<sup>r</sup> 20<sup>th</sup> Early this morning another attempt was made to get up the anchor without succeeding; but about noon with the assistance of a Boat and a few hands from the Edgystone it was accomplished; in the act of getting it made fast to the bows a man fell overboard but fortunately he was soon picked up. In the afternoon the alarm was given that the ship from England was in sight, but in a short time it proved to be a ship from Albany. As the outward bound ship is so late in arriving it is probable she is retarded by Ice & therefore we need be in no hurry away from our place of anchorage were but free from danger. The Wind today

was from the S. & Westward with rain in the evening. When very late & quite dark the Schooner got down & Capt. Dr. came on board. Capt. J. likewise joined the Edgystone.

Thursday Aug<sup>r</sup> 29<sup>th</sup> The whole of this day was very unpleasant, it commenced in the morning with lightning, thunder and heavy rain. afterwards we were visited by another of those heavy gales which we have so often experienced in this place, it was from the North and lasted during the night.

Friday, Aug<sup>r</sup> 31 The weather today proved moderate, clear and fine. In the forenoon a boat was sent in quest of a ledge, wamp, hawser, & trawl, with which the ship had been moved and always lost by the intervention of a gale of wind. fortunately they were all found. About noon the Schooner came alongside, and the utmost expedition was used, to get the provisions, water & firewood out of her meanwhile boats were coming from the Edgystone & getting what was intended for that ship. The Schooner happening to be lying on the weather side of the ship, by pitching up and down with the sea, considerable damage

were done to both. at last the Schooner had to be turned adrift and taken to the lee side. Capt. Turner came on board in the afternoon & it was resolved that we should sail for England during the night. whilst the two commanders were engaging their crew on shore they did not think any hurry or dispatch necessary, but they are no sooner exposed themselves to the dangers of this insular coast sometimes than every other consideration is set aside and we are to put to sea without delay. consequently the Schooner was sent away with part of the cargo which they had detained here at Moore to take in, and all was made clear for sea.

Saturday Aug 31<sup>st</sup> To my great disappointment this morning I found the Ship still at anchor tossing & pitching with the greatest violence. at the time we should have got under weigh a gale of wind from the North had commenced, the effect of which was as usual to expose us to the utmost danger, for our best cable, our sole dependance parted in two, and left us destitute in a manner. The Schooner seen up this morning & a vessel, supposed to come from Whale River,

passed us for Moore. In the afternoon the weather was fine and the sea being got pretty much down, an attempt was made to get the anchor & remainder of the cable which succeeded. the cable was spliced together again and we might be said to be quite ready for sea. the Wind had also become fair, but confessing people in general have an unaccountable aversion to sailing on a Friday or Saturday, which are considered unlucky days, but a Sunday's sail will never fail.

In compliance with this absurd notion, they let it be past midnight before they began to weigh the anchor. I was thank'd for all the gales of wind that occurred during a voyage, for having thrown a Cat overboard.

Sunday, Sept. 1<sup>st</sup> I had the satisfaction of finding we were on our way for England. At 11 A.M. we passed the Rock of Lisbon. at 11 we were abreast of the Gasket Shoal which is at the mouth of the Albany River. It blew a strong southerly wind with heavy rain and we were rapidly to the N. but a stop was soon put to our career for about 1 P.M. we fell in with a quantity of heavy ice & continued working among ice more or less the remainder of the day. —



Monday, Sept 3<sup>rd</sup>. All the fore part of the day we were working among loose ice, being water to the westward we made for it. - the wind being Northy we kept beating to windward between the Island of Agoniska & the Ice. - The weather fine but cool.

Tuesday, Sept 3<sup>rd</sup>. All these 24 hours, fine weather and light gentle breezes. Keep running to the Northward along the West Main in a Channel between the land and the Ice. - At one time we were so much in shore as to have only 9 feet of water more than the Ships draft. yet we were at a considerable distance from the land for this is a very short coast. We received today from the Edgystone half a Mullet of fresh beef, consequently we shall fare not amiss. - In Latitude 54° N

Wednesday Sept 4<sup>th</sup>. Very charming weather. - a fair wind and every thing favorable. - have run to the North all day in plenty of sea rooms and tonight we pass Cape Henrietta Maria, (the Northern boundary of James Bay) which lies in Lat 55° 20'. All the way we have come, to the Eastward it appears as continued strips of Ice, & probably the

Outward bound Ship, observing the usual track has got amongst this and is working her passage through it to Moscow, by which means we shall unavoidably meet her. -

Thursday, Sept 5<sup>th</sup>. The weather for these 24 hours proving very foggy, and meeting with a good deal of Ice, the Ship struck forcibly against several large pieces from there not being seen sufficient by soon to stir clear of them. - indeed I am of opinion that it would be better not to proceed at all in such weather, the Ship is so liable to get into a labyrinth of Ice, when perhaps there is plenty of sea room at a little distance, & often the more you persevere to get out of the difficulty, the more intricate it becomes. - So it happened today, all the forenoon we were working amongst loose Ice but at last it became so close that we were obliged to grapple about 11 A.M. both ships made fast to the same piece of Ice, and mutual visits were interchanged in course of the afternoon.

Friday, Sept 6<sup>th</sup>. This morning the fog had dispersed and the weather being very fine, with light air from the Southward, both Ships ungrappled and got out of the thick

of Ice in which we had been snarled  
During the night, into more loose  
or as it is called, scurrying ice, and  
run to the westward in hopes of find-  
ing with a clear sea both nearer  
the land again, but getting into  
shoal water where there was a rapid  
current running, we were glad to  
run back the best way we could  
we got several severe blows in con-  
sequence. One blow which she got  
against a piece of Ice lying aground,  
made every heart to palpitate  
and every face turn pale, it appear-  
ed as if the Ship's frame was com-  
pletely knocked in, so great was  
the crash; but the force of the  
blow was received above water &  
the damage received will be repar-  
able and without danger. Fortu-  
nately the Capt was coming  
the Ship himself consequently  
no blame is attached to any one  
else. Between 7 and 8 both  
Ships grappled to a piece of Ice  
for the night.

Saturday, Sept. 7. The wind being  
westerly and the ships chiefly  
beset with Ice all round, we remained

all day at our moorings. As to this  
morning the scene was truly awful,  
the Ice seemed running in all directions  
with the greatest rapidity, pieces of vast  
magnitude threatened to carry away  
our sides, others so closely pressed  
such height as to endanger our boat  
hanging at the Stern - or rather the  
Ships being fast to the Ice were carried  
about with it, and were in danger of  
being forced against the huge pieces  
that were lying aground, immovable.  
For a while this whole scene seemed  
in confusion which appeared to be  
occasioned by the change of the Tide  
and the obstruction it met with from  
the grounded Ice which made currents  
and counter currents in all directions.  
In a short time this elementary tur-  
mult subsided and we lay quiet the  
remainder of the day. By sounding  
frequently we found we sometimes  
deepened sometimes shoaled our water  
a proof that we were far from  
being stationary on the surface  
and that the bottom is rather uneven  
however upon the whole we got into  
deeper water. The Ships being within  
 pistol shot of each other, visits were  
interchanged by the officers.

On this day 12 months we sailed from



York for Moscow. and in that voyage we did not meet with a single piece of Ice, so far we were fortunate. - This year it would be impracticable, such is the difference of seasons.

Sunday Sept 8<sup>th</sup>. The wind still continuing from the Northward across the Ice & drift upon the Shoals that extend a long way from Cape Tharcticus Maria. - and this morning we were placed in a very alarming predicament for being dragged about by the Ice to which the Ships are grappled. only we were carried into 4 fathoms water. only 6 feet more than the Hadlows draws, & the currents were running so rapidly that we had not only to tread shoals, and sunken rocks but the danger of sticking against these unyielding rocks of Ice that were every where lying on ground and intercepting the course of the current made so many oddies that the Ships was rendered almost unrecognizable, & it was hardly possible to steer her clear of them. - She received another dreadful shock similar to that on Friday last. - Having made sail between 7 & 8 A.M. we worked to the N.E. whenever the Ice was loose enough to admit of it. About 4 P.M.

Capt. P made the signal to grapple as the Ice was getting so close there was no prospect of proceeding much farther before dark. the Ships were grappled accordingly.

Monday. Sept 9<sup>th</sup>. Being the weather being foggy and the wind still Northerly the Ships continued grappled. - Several flocks of gulls were seen flying to the Southward.

Tuesday. Sept 10<sup>th</sup>. The morning was clear and a gentle breeze having sprung up from the Southward. about 9 A.M. we were grappled and forced through the Ice by degrees it became more loose & generally much smaller than any we have yet met with, therefore we were able to make some progress to the Northward. - At 1 P.M. both Ships grappled to a small piece of Ice.

Wednesday. Sept 11<sup>th</sup>. At 5 o'clock this morning we ungrappled and renewed our efforts to get through the Ice. It blew a fresh gale from the Southward and the Ice was so close and heavy that we had not much room, we kept backing and fill with the three topsails double reefed most of the forenoon. - About Noon the Ice was becoming broken and between 2 and 3 P.M. we had the good fortune to get out of it altogether.

At a clear sea we immediately set off at 7 knots an hour. At noon we were in

Latitude  $36^{\circ} 25' N$

Thursday, Sept. 12<sup>th</sup> All night & all day the wind continued quite favorable and being entirely out of the Ice we made rapid progress towards the North. At Noon we were in Lat.  $38^{\circ} 54'$  having run 150 miles since leaving the Ice.

Friday, Sept. 13<sup>th</sup> The weather throughout these 24 hours was very foggy and rainy but the wind continues favorable. At Noon we were in Lat.  $40^{\circ} 55'$  and run per Log 110 Miles. The Elddestone in company.

Saturday, Sept. 14<sup>th</sup> All the first part of these 24 hours it came in torrents of rain & an intense fog set in - the wind still favorable. All forenoon we run to the Eastward to make the Island of Mansfield on sounding at Noon it was found we were near it, but could not see the land on account of the fog, consequently we bore away again to the Northward. - The Northern of this Island lies in Lat.  $42^{\circ} 40' N$  Long.  $70^{\circ} 5' W$ . - we arrived this in course of the evening and then we saw Theodore's Islands open. - Mansfield is situated at the NW point of the Labrador continent

it is an Island of some size and very low compared with the adjacent islands. The Ships occasionally pass through the channel between it and the mainland but have seldom met with any of the natives here. They are said to be of a more hostile, cruel disposition than those on the Banks, but indeed the Eskimoes on the Eastern coast have been so persecuted by the Indians that they consider every stranger their enemy, and shoot them as mercy. - About 12 or 14 years ago the Eskimoes hired the Company's servants settled at Richmond, the North-westmost post on the East side of the Bay; they were expelled for some time, but at last they prevailed, and butchered the whole that were at the place except a boy whom it is supposed they carried off, but nothing has ever been discovered respecting that transaction.

From that time Richmond was abandoned and a post established at Whale River some what farther south, where the Eskimoes have never appeared.

Several years ago the master of a ship landed on Mansfield with his boat crew. The men drilled up a hill to view the island, but finding a human hand lying they returned precipitately to the boat. - the Carpenter who had dug from the coast was a sniping, but a bold



fox setting in he could not be found and they were forced to leave him to his fate.

The year before last the officers of three ships landed & went ashore at saddle back (where they are the most civilized of any in these parts) yet they found the heads of a females lying where they had been making a deposit the day before. These circumstances leave one in doubt whether they are or are not cannibals.

At 9 P.M. we altered our course & stood for Hudsons Straits but meeting with ice during the night we backed and stood to the westward under easy sail.

Sunday, Sept. 15<sup>th</sup>. At day break this morning under full sail & proceeded to the westward. The weather was still disagreeable, being thick and wet but the wind was favorable and we made pretty good speed all the forenoon passing through a good deal of ice. In the afternoon it was very foggy & getting amongst much ice. Capt. S. spoke us and proposed standing the other way, not wishing to run the hazard of getting hampered with ice during the night. Capt. D. says he would have done otherwise but not wishing to part company he complied.

Monday, Sept 16<sup>th</sup>. During the night the fog disappeared and was succeeded by a westerly wind with frost & flying showers of snow. About 5 in the morning we passed Cape Diggs, which is considered the Western extremity of Hudsons Straits. Diggs & other islands lie off the westward of Cape Walsingham a promontory of the Mainland which is very high, & at that time in sight. Proceeding to the eastward, about 8 A.M. we approached the large Island or group of Islands called Nottingham & although it was very thick at times & the ships at a considerable distance from the shore, yet the inhabitants saw us and 12 or 15 Canoes came off, about 10 O'clock, but they had little or nothing to bestow. It is probable they met with the outward bound ships & parted with all their trade. An unlucky accident was very near happening amongst them, the canoe next the ship was secured & lashed by a rope, five or six more arranged themselves in by and were fixed to the first by laying their paddles across from one to another. The buge kept freshening & the ship began to go so fast that they were drawn nearly under water and in their hurry to extricate themselves

one of the canoes upset, luckily the poor fellow caught hold of a lance that was near him and saved himself, notwithstanding this narrow escape they overtook the ship again and staid for some time.

Several of these savages have long hair and most of them have straggling hairs about their upper lip and chin, in this respect they differ from the Indians, few of whom have beards. The Indians are of a darker complexion, and the Eskimoes have more of the Chinese or Tartar features. The appearance of these men we had today <sup>was</sup> rather pleasing than otherwise, but I have not had an opportunity of seeing any of the ladies of Nottingham. -

Having a favorable wind and sailing in we passed Salisbary during the afternoon. This is another large island to the Eastward of Nottingham and Queen Anne's Foreland a promontory on the North side of the Straights was in sight. -

Being much ice in the ship's track in the evening, we tacked and began to wander all night in one way and another. -

In Lat. 63. 7' N at Noon

Long 76. 55' West. -

Tuesday, Sept 17 All day it blew a strong gale from NW with cold frosty, hazy weather and we had to contend with much heavy intricate ice but upon the whole we gained a good deal of ground. in the afternoon we got into more sea room with here and there straggling pieces and patches of Ice.

Darkness brought with it much anxiety and apprehension for the gale blew with great fury and it seemed so thick that a piece of Ice could not be seen in time to avoid it.

Capt. T. having made a signal for us to bring Ice, both ships were brought to on the Starboard tack. but about 9 P.M. we lost sight of the Eddystone.

Wednesday, Sept 18<sup>th</sup> This morning the gale had considerably abated. At day break we bore away, but the weather being still thick the Eddystone could not be seen, but it clearing up about 10 we saw her astern crowning a peak of Ice. In course of the day we passed a great many large Ice Bergs, but met with no small ice except straggling pieces. About 6 P.M. we passed an Isle of Ice of prodigious size, it appeared to be 8 miles round.



very high. - Spike the lodeystone &  
shortened sail for the night. - Wind  
NW & thick snow showers at times.

Lat. 62.57' N

Thursday, Sept 19 During the early  
part of the morning it snowed but af-  
terwards the weather became clear &  
fine and the land was in sight.

All day we sailed along shore with  
a favorable breeze amongst large  
Isles and small pieces of stragling  
ice several of which were of the most  
picturesque and curious forms.

In the evening we were off Lads-  
brook, but it was rather too late and  
the ships too far from the shore for  
the Savages to come off.

Friday, Sept 20<sup>th</sup> Light breezes  
from the NE and hazy weather  
continue passing along shore through  
loose sailing ice and Isles of Ice of  
immense size, varying from one  
mile to six in circumference & up-  
wards of 100 feet above the surface of  
the sea. These grand productions of  
nature are often assuming many  
strange and phantastic appearances.  
Some of them look like like castles  
or battles with pointed towers, some  
like ships in full sail, others have

large arches through their substance  
some are hollowed out by the action of  
the waves as to exhibit only a roof sup-  
ported by a number of pillars while  
the base on which these rest is under  
water. smaller pieces appear in the  
form of all kinds of animals, birds &  
sailing tables lying with the mast ex-  
posed to the sky. - These lumps of congealed  
snow, which appear like large islands,  
often rear their heads 200 yards above  
the level of the sea, and although the  
height of these be amazing yet  
their depth under is still more so.  
some of them being found to sink  
300 fathoms under water. The man-  
ner in which these ice mountains  
are formed seems to demand enquiry.  
I am of opinion that they are produced  
in the mouth of some river or arm of  
the sea which is surrounded by lofty  
precipices. the snow as it is blown  
off the neighbouring mountains de-  
posits in these valleys & continues ac-  
cumulating during the winter, not be-  
ing loose, but closely condensed by the  
intense frost, and its own weight, when  
summer returns, the sun imparts  
a great degree of heat to the earth  
which begins to detach this collection  
of congealed fluid, and the torrents

of water that flows down the mountain  
assist the separation, after they are  
liberated they float away and are car-  
ried by the winds and prevailing cur-  
rents into more genial latitudes  
where by degrees they become incor-  
porated again with their primitive  
element - many years are required  
to complete their dissolution.

Perhaps they may not be the pro-  
duction of one season; still they are  
formed in the same way - by the  
drifting of the snow over the lofty  
precipices that overhang the sea,  
if it goes on increasing year after  
year, it will extend to a greater  
distance from the shores - during  
the summer while the arctic  
power is suspended above the sea  
is active in destroying it below  
till it is so far undermined that a piece  
breaks off - this however is not as  
probable as the former mode. At  
any rate it is beyond a doubt that  
they cannot be formed without the  
aid of Land, which affords grounds  
for believing, that there is Land  
at the South as well as the North  
Pole, and the Isles of Ice met with  
in the Southern hemisphere are of  
much greater magnitude than those

in the North. At Noon today we were off Point  
Barrow in Lat. 66.57 N. Long 68 W.

Saturday, Sept 21<sup>st</sup>. All these 24 hours  
fine, still easy weather with gentle breezes  
from the Northward. At Noon we were  
abreast of the East point of Good Fortune  
a north headland of the Straits, in the af-  
ternoon we sailed along Lower Savage Islands  
in Long 66.35 and the Resolution Islands were  
also coming into view, consequently we are  
on the eve of emerging from Hudson's Straits  
and entering the Atlantic Ocean. Angling  
is and large Isles are yet dispersed over  
the sea. In the evening an enormous  
whale passed the Ship.

Sunday, Sept 22<sup>nd</sup>. This morning the  
wind proved foul but the sea was clear  
of Ice except numerous Isles which are im-  
perceptibly though progressively making  
their exit from the Straits. All day we  
kept plying to windward off the Resolution  
Islands. In the evening a favorable  
breeze springing up and we bore away  
for Okeney in company with the Day  
Star, taking our departure from Cape  
Resolution in Lat 66.30 N. Long 65.00 W.

Monday, Sept 23<sup>rd</sup>. As I intend keeping  
an account of the Ship's way from the  
Straits to Okeney, my reckoning today



at noon was as follows. - allowing 45° for  
variation of the Compass, & decreasing it  
1 degree for every 5 degrees of Easting all  
the way to Biskney. - this is a rule gene-  
rally observed in these Ships & it is found  
to be very correct. - Course S. 80° E.  
Distance 85 miles. - Difference of Latitudes  
15 miles. - Departures 84 - Difference of  
Longitudes 2.54 E. - Latitude in by Dead  
Reckoning 61° 15' N. - Lat. in by Observation  
61° 16' N. - Long. in 62° 6' W. -

The nautical Day begins at noon &  
ends at noon of the succeeding day. conse-  
quently all reckonings at Sea are kept  
from true day to midday. - but in my  
private remarks I always observe the  
civil day which commences & terminates  
at sundown. - During the last 24  
hours we had fresh breezes from the NE  
with a strong Easterly sea running; the  
weather was clear and fine and we met  
with no ice at all in course of the day.  
Run per log 140 Miles. -

**Tuesday, Sept. 24<sup>th</sup>.** Variation 45°.  
Course S. 75° E. - Dist. 149 - Dep. Lat. 15 - Dep. 145  
Dep. Long. 1.56 - Lat. in by Acc<sup>t</sup>. 65° 36' N.  
Long. in 57° 10' W.

Fresh gales from the NE with showers of  
hail and snow. - run per log 106 miles. -  
The Edgystone in sight, but not in company.

**Wednesday, Sept. 25.** Variation 44°.  
Course S. 60° E. - Dist. 106 - Dep. Lat. 93 - Dep. 61 -  
Dep. Long. 4.30 E. - Lat. by R. 57° 3' N. - Long. in 52° 44' W.  
These 24 hours strong northerly gales and  
hazy weather. - Last sight of the Edgystone  
during the last night, but she came in sight  
again this afternoon and joined company.  
Run per log 2 day 161 miles.

**Thursday, Sept. 26.** Variation 43°.  
Course S. 65° E. - Dist. 103 - Dep. Lat. 43 - Dep. 93 -  
Dep. Long. 3.50 E. - Lat. by R. 58° 20' - Lat. by Obs.  
58° 17' N. - Long. in 49° 42' W.

The gale of yesterday subsided during  
the night into a calm & in the morning  
the winds were rather fluctuating but  
another strong breeze sprang up from  
the NE and we were 106 miles. - The  
Edgystone in company.

**Friday, Sept. 27.** Variation 42° W.  
Course S. 65° E. - Dist. 114 miles. - Dep. Lat. 14 - Dep. 112  
Dep. Long. 3.34 E. - Lat. in 58° 3' N. - Long. 46.44 W.  
Today we had light winds from the  
NE and a mountainous sea running  
which made the Ship roll about very  
much & kept her progress considerably  
The Edgystone not to be seen.

**Saturday, Sept. 28<sup>th</sup>.** Variation 41°.  
Course S. 80° E. - Dist. 119 - Dep. 118 - Dep. Lat. 14  
Dep. Long. 3.44 - Lat. in 57° 59' N. - Long. in 42° 30'

These 24 hours we had a fine breeze from the N.W. which enabled us to double Cape Farewell. - The weather was hazy with rain.

Sunday, Sept. 29<sup>th</sup> Variation 30°  
Com. N. 85° E. Dist 80. Def. lat. 2° Def. 87°  
Def. long. 2° 45' E. Lat. in 58° 18' Long. 34° 45' W.  
All day light favorable winds, and warm weather but hazy. run 60 miles per log. -

Monday, Sept. 30<sup>th</sup> Variation 39°  
Com. N. 85° E. Dist 110. Def. lat. 11° Def. 117°  
Def. long. 3° 45' E. Latitude in 58° 12' N  
Longitude in 36° 2' W.

Fresh breeze from the N.E. and equally. In the morning saw the Edystone about 3 leagues ahead at evening were much nearer. During these 24 hours have run 140 miles and have now got about half way between Resolution and Aknary.

Tuesday, Oct. 1<sup>st</sup> Variation 38°  
Com. S. 88° E. Dist 107. Def. lat. 4° Def. 103°  
Lat. in D.R. 58° 0' Lat. Obs. 50° 9' N.  
Long. in 32° 46' W.

This morning we had come up with the Edystone, & in course of the day out sailed her. The wind not altogether favorable but the weather very fine. Run per log 83 miles. -

Wednesday, Oct. 2<sup>nd</sup> Variation 37°  
Com. S. 75° E. Dist 63. Def. lat. 16° Def. 61°  
Lat. by D.R. 57° 53' N. Lat. Obs. 57° 55' N. Def.  
Long. 1° 59' E. Long. in 30° 47' W.

The wind foul but the weather fine mild, and clear. The Edystone a few miles to leeward.

Thursday, Oct. 3<sup>rd</sup> Variation 37°  
Com. N. 35° E. Dist 50. Def. lat. 42° Def. long 51°  
Lat. D.R. 58° 37' Lat. Obs. 58° 38' N. Long. in 27° 46' W.

The wind still continues unfavorable but the weather fine. have sailed quite out of sight of the other ship.

Friday, Oct. 4<sup>th</sup> Variation 37°  
Com. S. 59° E. Dist 15. Def. lat. 7° Def. 13° Lat.  
by D.R. 58° 31' N. Lat. Obs. 58° 33' Def. long.  
25° Longitude in 27° 31' W.

All day light winds from the Eastward and fine weather. In the evening about 8 o'clock we were gratified with the sight of a rare phenomenon a Lunar Rainbow. the moon was at the full and the night beautiful. the wine a little improved.

Saturday, Oct. 5<sup>th</sup> Variation 36°  
Com. S. 73° E. Dist 61. Def. lat. 17° Def. 59°  
Lat. D.R. 58° 16' Lat. Obs. 58° 17' Def. long.  
1° 53' E. Longitude in 27° 38' W.  
All day light Easterly winds & calm.



Sunday, Oct. 6<sup>th</sup> Com. N 46° E. Dist. 12'  
Dep. Lat. 9' Dep. 8' Dep. long. 16' E. Lat. in  
D.R. 58° 26' Long. in 27° 22' W.

All the early part of the morning  
it was dead calm, afterwards a light  
breeze sprang up from the N.W. was  
the weather extremely fine.

Monday, Oct. 7<sup>th</sup> Variation 36'  
Com. N 54° E. Dist. 58' Dep. Lat. 34' Dep. 47'  
Dep. Long. 1° 30' E. Lat. in D.R. 59° 00' N  
Longitude in 25° 52' W.

The wind continued unfavorable.

Tuesday, Oct. 8<sup>th</sup> Variation 35'  
Com. N 72° E. Dist. 30' Dep. Lat. 9' Dep. 28'  
Dep. Long. 55' Lat. in 59° 9' N. Long. in 24° 57' W.  
The wind still quite against us. the  
weather mild but cloudy.

Wednesday, Oct. 9. The wind keeps  
foul but moderate. Variation 35'  
Com. S. 72° E. Dist. 22' Dep. Lat. 6' Dep. 21'  
Lat. D.R. 59° 3' N. Lat. Obs. 59° 15' Dep. Long.  
48' Longitude in 24° 17' W.

N. 10. my <sup>latitude</sup> reckoning by Observation  
and Dead Reckoning differing 12 miles I  
correct my reckoning for the last  
3 days and find my Longitude  
to be 24° 29' W.

Thursday, Oct. 10. Variation 35'  
Com. N. 61° E. Dist. 32' Dep. Lat. 15' Dep. 28'

Dep. Long. 56' Lat. in D.R. 59° 30' N. Long. 25° 33' W.  
At the morning it blew a strong gale  
quite against us with much rain but  
at 11 A.M. the wind veered to the westward  
and continued favourable to the end.

Friday, Oct. 11<sup>th</sup> Variation 34' W.  
Com. S. 00° E. Dist. 139' Dep. Lat. 5' Dep. 139'  
Dep. Long. 1° 33' E. Lat. D.R. 59° 35' N. Lat.  
Obs. 59° 28' N. Longitude in 19° 00' W.

All the early part of the morning  
it blew a strong gale from N.W. not alto-  
gether favorable. at 8 A.M. the wind im-  
proved & afterwards became moderate.

Saturday, Oct. 12<sup>th</sup> Variation 33'  
Com. S. 75° E. Dist. 132' Dep. Lat. 34' Dep. 117'  
Dep. Long. 4° 9' E. Lat. in 58° 54' N. Longitude  
in 14° 31' W.

During these 24 hours have had suc-  
cessive breezes from the N.W. southward  
with hazy weather and rains.

Sunday, Oct. 13<sup>th</sup> Variation 31'  
Com. S. 01° E. Dist. 111' Dep. Lat. 17' Dep. 109'  
Dep. Long. 3° 50' E. Lat. in 58° 37' N  
Long. in 11° 21' W.

Good part of the day we had light fa-  
vourable winds with dark rainy weather.  
in the evening the wind shifted to the  
Northward and blew hard. At 4 P.M.  
saw a strange sail on the leeward bow.

she afterwards passed us to leeward and proved to be a brig standing to the westward. At 6 P.M. sounded, but found no bottom. At midnight I reckoned myself to be 30 leagues from the Baver Island, but the Capt. by his reckoning being farther ahead he judged it prudent to run under easy sail all night.

Monday, Oct. 14.<sup>th</sup> Course N 84° E. -  
Dist. 108 miles. - Dep. Lat. 10. Dep. 105. Dep. Long.  
3. 21' E. - Lat. 2. 2. 50' W. - Lat. Observed 59° 4' N  
Long. by Acct. 8. 00' W. - Long. corrected. 7° 56' W.

The winds today were variable but in general they were in our favour, & the weather was clear & fine. At 8 A.M. got soundings with 75 fathoms of line. The Captain reckons it to be about 20 miles from the Baver. At 12 o'clock my reckoning was up to that Island. During the night it blew hard with thick heavy rain.

Tuesday, Oct. 15.<sup>th</sup> All this morning it blew extremely hard from the N.W. At about 7 A.M. we saw the mountains of Sutherland in the vicinity of Cape Wrath. At 10. passed the Stack Island and evening at the rate of 8 miles an hour we soon brought the Schrey Islands full in view it afterwards for

little wind, but we got into Hay Sound about 4 P.M. and anchored behind the Holms. The Eddystone had not yet arrived. The 2<sup>nd</sup> Mate was sent on shore for our letters but not returning I went myself, and came immediately back with them. I had the heartfelt satisfaction of learning that my own friends were all in life and health. A report is in circulation here that a young party has been murdered at Red River by the Canadians & Indians amongst the Victims. The Governor M. Semple is mentioned and several of the Officers. These are said to have died of famine.

In Orkney the summer has been extremely wet and unfavourable to agriculture. The crops are very bad and they are at present cutting the corn quite green.

Wednesday, Oct. 16 The weather today was misty and disagreeable. In the forenoon Mr. Geddes, the Company's Agent came on board, and two Gentlemen. Mr. Brinkshanks & Lieut. Hall joined us with their company to dinner. In the afternoon Capt. Dr. went ashore and spent the evening at Mr. Ballantines, an Old Missionary Governor.



Tuesday, Oct. 17<sup>th</sup>. The weather being  
proved very fine & the wind westerly.  
The Eddystone arrived in the forenoon  
and several other vessels came into  
the Harbour. — I did not go on shore  
today but spent the evening on board  
the Eddystone.

Friday, Oct. 18<sup>th</sup>. The weather  
today was showery. — I went ashore  
in the forenoon and spent the  
day at Logan's Inn with Mr.  
Beaumont & a few friends.

Saturday, Oct. 19<sup>th</sup>. The weather  
being so wet and windy that  
I could not go off to the Ship, there-  
fore was obliged to remain another  
night on Shore. —

Sunday, Oct. 20. Blowing ex-  
cessively hard all day with show-  
ers of rain and hail, no boat  
could get to the Ship, therefore  
I continued on shore. — Spent the  
evening with some very agreeable  
ladies. —

Monday, Oct. 21<sup>st</sup>. The gale hav-  
ing subsided this morning I went off  
to the Ship at day light. — In the  
forenoon the anchor was weighed and

we set sail for London in company with  
the Eddystone, but there being scarcely any  
wind we only were able to reach the hulk  
of Long Hope at twilight and there we  
dropped anchor for the night. The noble  
harbour is a long deep inlet of the Sea  
in the Island of Hoy or Walls, its entrance  
is sheltered by other Islands, and to pre-  
vent against an enemy a Martello tower  
on each side guards the entrance, it is  
large enough to contain the British fleet  
and frequently 200 sail of Ships are  
anchoring here at one time. — the  
land is pretty well cultivated on each  
side, and several hamlets and some  
decent houses are dispersed along the  
banks shore but there is no town.

The situation of this excellent road-  
stead is so much in the way of all  
ships proceeding from the Baltic to  
the West of England, to Ireland and  
America and indeed all ships passing  
through the Pentland Firth that there  
are few situations better adapted for  
the site of a commercial town.

The Peace is affecting very much  
the interest of these Islands.

Tuesday, Oct. 22<sup>nd</sup>. This morning  
there being a fine breeze from the  
Northward we again set sail and

passed through the Pentland Firth where the currents were in a manner truly amazing and terrific, formerly this passage was considered as dangerous as that between Sylfa & Charibis, but a light house has been erected on one of the Pentland Skerries & the navigation is now so well understood that it is not so fatal to shipping as formerly. At 11 o'clock we doubled Donemansby Head where John & George's home is said to be. The weather all day was very fine and the winds prosperous: at 8 P.M. we were opposite Kincomin Head in Aberdeenshire.

Wednesday, Oct 23. All the fore part of the day the wind was favorable and we came in sight of Cheviot Head but in the afternoon the winds became contrary. The weather continues fine.

Thursday, Oct. 24. The wind all day was foul with thick rainy disagreeable weather. In the afternoon it cleared up and we found ourselves opposite Scarborough castle. At 5 P.M. the Coquet Island was in sight we then tacked and stood off.

Friday, Oct 25. The wind continues quite against us and blowing fresh. All the forenoon we stood in toward the land and about noon we were in sight of Lynemouth. Capt. Turner spoke us and expressed a wish to go into Shields but Capt. D. could not agree to accompany him on account of the Harbour draught of water: a great number of vessels of all descriptions were going into Port and as the Gale was freshening on the Eddystone did put into the River and we stood out to sea. During the evening it blew strong from the Northward with heavy showers of rain.

Saturday, Oct 26. All day the weather was fine with calms and light southerly winds. we attempted to catch some Cod but did not succeed.

Sunday, Oct 27. The wind having somewhat favored us during the night at day break this morning we found ourselves on the Yorkshire coast. At 8 A.M. tacked near to Scarborough. The Head called Robin Hood Bay near to Scarborough presents a beautiful prospect from the Sea. on each side of this deep the bold perpendicular cliffs expose themselves to the Ocean, but



from the town of Robin Hood and all round the Bay it rises with a gentle slope from the water in the form of an amphitheatre, which being laid out in handsome enclosures in the highest state of cultivation, gives the landscape a degree of richness and beauty not easily surpassed.

About 2 P.M. we were abreast of Flamborough Head. the wind is Easterly and we are able to make a little progress.

Monday, Oct 28. Today the weather proved extremely fine and the wind moderate the tide unfavorable.

We passed the Ledgeon light about noon but had not come in sight of the Norfolk coast before dark. about 6 o'clock however Gomer light was visible. A tremendous quarrel took place between the Capt. & Chief Mate this evening.

Tuesday, Oct 29<sup>th</sup>. Greater part of the night and morning it was calm and we were obliged to drop anchor opposite to Gomer to avoid being carried back again by the tide. At 9 A.M. we weighed anchor and set all sail possible, a light breeze having

springing up from the N.W. but it soon fell calm again and continued so till the evening. At 6 P.M. came to an anchor near to Hasborough. the weather all day was exceedingly warm.

Wednesday, Oct 30<sup>th</sup>. During the night a strong breeze sprang up and the ship had begun to rise so hard that we got the anchor up with difficulty. All forenoon we kept beating to windward along shore without getting a smile of ground. In the afternoon the tide changed and we got into Gammouth Roads this great perseverance about 7 P.M. it was a bold venture in the dark and only one ship out of a vast number that were in company during the day followed us in. In the forenoon we saw two fine large ships riding at anchor a good way out, one of them with a signal flying, it was blowing strong & it appeared that they cut their cables, one of them made all sail and ran for the harbor. the other afterwards passed us in a distressed condition, having lost her mizzen also, some boats had come from the shore to her assistance and she appeared to be conveying her to the harbor whither.

Thursday, Oct. 31<sup>st</sup> This morning I intended to have gone ashore to see Yarmouth but was prevented by heavy rain, however the day turned out extremely fine afterwards. -

At 2 P.M. weighed anchor, ran a few miles and anchored again in Cotton Roads between Yarmouth & Lowestoffe the wind being foul it was needless to persevere further. Near to us is the wreck of a Ship which sunk here the night before last, the masts are out of the water and the sails hanging loose, she is supposed to be a foreign ship and the crew is <sup>thought</sup> supposed to be lost. - This coast is dangerous at all times, but most fatal to Foreigners for a number of Shells lie off to a considerable distance and in standing in for the land they strike upon a sand bank before they suspect danger, and if they are not within reach of assistance the Ship and people frequently perish.

Friday Nov 1<sup>st</sup> In the morning the weather was showery and the wind still against us. - During the day the weather was fine

with calms and light airs. In the afternoon we set sail with a light breeze off the land which afterwards improved and we had no occasion to anchor again during the night.

Saturday Nov 2<sup>nd</sup> About 10 o'clock this forenoon we reached the commencement of the Swin where the wind became so scanty that we could not stem the tide & therefore had to let go the anchor near to the Lark, - floating light and opposite to Harwich. - In the afternoon there was a fresh breeze from the Southward but we remained at anchor. - A large fleet of Ships like a moving Forest passed towards the North.

Sunday Nov 3<sup>rd</sup> All the forenoon it blew a fresh gale from the Southward with showers of rain. - At 4 P.M. weighed anchor & worked to windward up Swin but only gained a few miles of ground. Dropped anchor again about 11 near the Great fleet Beacon. - the afternoon was fine and moderate.

Monday, Nov 4<sup>th</sup> This morning we had the good fortune to leave



a fair wind tho' but a gentle breeze.  
At 7 A.M. we made sail & about Noon  
entered the Thames at least we had  
Sherriffs on the one side & Southrons  
in Essex on the other. In the after-  
noon the Tide ran strong against us  
and the quarantined boat having board-  
ed us & occasioned a little delay we could  
not get so high as Gravesend but an-  
chored 7 miles below about 4 P.M.

The Captain & I immediately engaged  
a boat and came up to Gravesend where  
we had some refreshment & then em-  
barked on board the Jubilee Packet  
boat for London where I arrived a-  
bout 1 in the morning & took up  
my lodgings at the Pundice Arms in  
Drapping.

Tuesday Nov 5<sup>th</sup> My first stop  
this morning was to make enquiry  
after my friend M. Coulter, who, to my  
regret I learned, is in France. I next  
proceeded to take Lodgings. - called at  
the Customs Bay House & received part  
of my Salary. - visited my various  
Trades people & ordered a supply of ha-  
bitments &c. afterwards I dined &  
spent the evening at M. Kerrys  
where we had a display of fireworks in  
honour of this Anniversary.

Nov 6<sup>th</sup> Went down to the Ship and  
had all my Goods and Chattels conveyed  
safely up to my Lodgings. - In the eve-  
ing attended Lectures at the Hospital.

Nov 7<sup>th</sup> Walked to the district of the  
Town and dined with M. Tomblings  
family; in my way home called  
on M. W. Henson and afterwards spent  
the evening at M. Kerrys.

Nov 8<sup>th</sup> Went to Leicester Square &  
saw the Panorama of the famous  
Battle of Waterloo. I afterwards walked  
down to Limehouse and went on board  
the Hadlow. - The Edgystone arrived  
yesterday.

Nov 9<sup>th</sup> This being Lord Mayors Day  
I went to see The Procession to Guild-  
hall which I thought very little of.

The only objects worth seeing are the  
men in armour. - and one principal  
attraction today were several accounts  
in the Couriers taken from the French  
at Waterloo. Dined at M. Kerrys.

Nov 10. Posted Capt. Lawson

Nov 11. Went to Leatherhead & spent  
a week at M. Kerrys.

Nov 12<sup>th</sup> There was an eclipse of the  
Sun this morning which was visible  
here from beginning to end. I went to  
Slapton Bay and dined with Capt. Turner.

In the evening I was favored with a visit from Mr Wm Henderson.

Nov 20<sup>th</sup>. Attended at the Hudson's Bay House and met with some French & other acquaintances. In the evening I accompanied Capt. Davison to Covent Garden Theatre.

Nov 22. Went to the Hudson's Bay House and demanded the whole of my pay. Mr Leam requested me to attend at the next Committee & give my testimony respecting the conduct of the Governor and other officers in Hudson's Bay, this I declined doing, but Mr Leam entreated me so earnestly that I at last consented, however he the better to secure my attendance with held my cash till then. I afterwards went to the British Museum.

Nov 24<sup>th</sup>. Went to Greenwich & passed the day at Mr Parle's.

Nov 26<sup>th</sup>. This morning there was such an intense fog that Candles had every where to be lighted at 10 in the forenoon.

Being young Henry Harvey's Birth day I was invited to dine at Beaumont Day today with a select party.

Nov 27. I waited upon the Hon<sup>ble</sup> Board at the Hudson's Bay House and delivered the Packet which I had received from Mr Russell addressed to the Governor.

Deputy Governor and Committee of the Hon<sup>ble</sup> Hudson's Bay Company. I was asked a few questions relative to the conduct of Mr Vincent, and others, but they did it in a manner that indicated a design not to listen to any thing against them. - I understood I was treated with more than usual respect being invited to sit down in their presence an honour never conferred even on their Captains.

Dec 2. A Riot in London, occasioned by originating from a concourse of idle and ill disposed persons meeting in Spafields with the pretence of petitioning Parliament - About noon the City had a dismal appearance all the Shops were shut up and the Streets were crowded with the lower orders of the people, who were apparently waiting an opportunity to perpetrate the most vicious outrages, but they were kept at bay by the military, and before evening tranquillity and public confidence were so far restored that many shops were opened again. I spent the evening at Capt Tennant's in Stepney. - The Ships which went to Hudson's Bay in the Spring have not yet returned, and great apprehensions are entertained for their safety.



Dec. 14<sup>th</sup> Mr Coulter returned from Paris and took up his abode with me. At night our Bedroom was set on fire by accident and we narrowly escaped being burnt but it was discovered and got under before it had made much progress.

Dec. 25<sup>th</sup> Dined at Mr. Harpys & took my leave of them previous to my departure from London.

Dec. 27<sup>th</sup> Left London early in the morning. Dined at Biggleswade & Supped at Stamford. - 28<sup>th</sup> Had Breakfast at Shirley Moor and arrived at York in the evening staid there all night and on the 29<sup>th</sup> at night reached Newcastle.

Dec. 30<sup>th</sup> Ordered a stock of Medicines of Gibson, Myers & Co. and a set of bottles to get out a Shop. Dined & passed the evening at Mr. Gibbons.

Dec. 31<sup>st</sup> Walked down to Sunderland and was kindly received by Mr. J. Gibbons family, our relations. - I also met with a kind reception from my old friend Capt. Davison who resides here.

Jan. 1<sup>st</sup> 1817. Passed the day at Mr. Gibbons who had a large party of friends to dinner. In the evening Capt. D. called & got me away to a party he was engaged in.

Jan. 2<sup>nd</sup> Returned to Newcastle but did not get my business finished paper the evening at Mr. Gibbons.

Jan. 3<sup>rd</sup> Visited the glass works, the Dispensary, Assembly rooms & with Mr. Gibbons got my accounts settled. In the evening went to the Theatre.

Jan. 4<sup>th</sup> Left Newcastle early in the morning and arrived at Berwick in the afternoon. In the evening took a Post Chaise and came out to London.

From a statement printed in this country respecting the Massacre of Governor Semple and party &c. it appears that in June 1811 Mr. Semple being at the Red River had received information of a projected attack on the Settlement, and adopted precautionary measures. On the 14<sup>th</sup> of June a Man on the watch cried out the Half breeds are coming. A party on horseback were distinctly seen with spy glasses apparently making for the settlers. Mr. Semple followed by about 20 officers and men went out to meet them they had their faces hideously painted were in the dresses of Indian warriors. They surrounded Mr. Semple's party in the form of a Half Moon. One named Boucher came close to Mr. Semple and saying something insolent, the Governor seized his horses bridle, Boucher leapt off & immediately a shot was fired which killed

a Mott who was standing near the Governor.  
a second shot was fired at M. Temple etc etc,  
his party crowding round him to enquire  
what injury he had received. while thus col-  
lected, the half breed fired a volley among  
them and either killed or wounded the whole.

Capt. Rogers having fallen, one of again  
and in English and broken french called out  
for mercy. a half breed, son of Col. M. Hay  
shot him thro' the head, & another cut open  
his belly with a knife, with the most hor-  
rible imprecations. M. Temple, who  
was not mortally wounded, but had his  
thigh broken, begged to be conveyed to the  
fort and hoped to recover. but an Indian  
afterwards came up and shot him in  
the breast. Those who were still standing  
called for mercy, but in vain. the horsemen  
galloped forward and butchered them.

M. Kewey who purchased an Albany Rider in the  
spring was invited on his approach to the M. River  
by some of his men, who complained of ill usage  
from him to a Magistrate - a partner in the  
New company. The latter dispatched a M. M. Lellan  
& others to apprehend and take M. Kewey into  
custody. after being arrested he was sent with  
the care of 2 Canadians & an Indian guide  
on a canoe to some post. the Indian guide  
sailed with the others and left them. they  
landed M. Kewey on a small Island & went  
away. M. Kewey was afterwards found  
on an encampment of Indians & again  
arrested. he was put into a canoe with  
a Lieutenant Reinhard, an Indian & a half  
breed. M. M. Lellan gave orders for them  
to murder him when they came to a  
convenient spot. after proceeding about  
a mile he asked to be put ashore, & on his  
return to re. embark. they fired at him,  
& Reinhard dispatched him by plunging his  
sword twice into his back, & burying him  
in the body. - a fate he well deserved.

A List of the Indian's Names  
who visited Eastmain during my  
residence there.

### Yartawayham's Family

Eldest wife - Paitow, painos, quay  
2<sup>nd</sup> — Hye, quay, wish, yan  
3<sup>rd</sup> — Hye, kees, kinnac

#### Sons

Tom Pipes

Supanaw

An. cheekesch

Kutty, quawishoo

Shackaw, punnow, waishawm

M. Tichomey

Cattappapun

Kaistorway

M. Bollan's

Nich, cooshin

#### Daughters

Nichusoo, cat (Eagle Leg) } near 100 years  
Quawishoo (Little girl) }

Naitchew (Nagy) Sister's wife

Co, choo, chitchan (the Keel)

Tatta, puc, ee (almost a brewer)

Channee, quayoo

See, puc — a River

Nag, coota, yappinoo - Wood cutter

Kitty -

Two of Yartawayham's Wives are sisters



Commechappoo (Ugly Man) brother  
to Hartman, has also 3 wives, all  
sisters. The Daughters of Boatwain.

- 1<sup>st</sup> Wife. Kye, Shinnah, wish, yawn.  
2<sup>nd</sup> Partridge (Am not I fine?)  
3<sup>rd</sup> Wagginer, her  
1<sup>st</sup> Son. Lacketa yaffin - Mooring  
2<sup>nd</sup> - Gupfimmow - Governor  
3<sup>rd</sup> - Mipimawoo - Oldest Sister  
Sally
- 

Cocks, cheenish, is son to Boatwain  
has had 2 wives but both are dead, he  
has also lost 2 or 3 children during  
the last winter. The surviving ones are,

- Aish, coo, cappa - One who watches  
Tack, kaw, can - A wing  
Charlotte  
Kaw, waitcheesh.
- 

### Whitefoot

- 1 wife - Omisimow - Oldest sister  
Child - Awaitcheesh  
Nectoray, chaema  
Ka, hap, pinwosh, nettaggia, um  
Shor, appaw, quon. - Stops at  
seeing people drunk. - she is wife  
to Suppaw. -
- 

Prelay sheesh - Little Bird.  
Kuprow, waitcheesh - (his wife) &  
A child without a name

---

### Tom Pipes

- his Wife - Kutich, aw, chitch  
Child - Wapfimmow, waitcheesh (get up)
- 

### Mellapescum

- 1<sup>st</sup> Wife - Maywisso - Pick berries  
2<sup>nd</sup> - Kaitchimay kootayoo - Wood cutter  
Maywisso's child

Wapfimmow, square - Head of the canoe girl

Pupfow, check

Waskitch - Upmost

Kota, he, quawiso - Pick the nose

Kupfow, attick - Summer Deer

Kaitchimay kootayoo's

Kawpoo, paw, witen

Munnish kaw, yaffin - Run in the morning  
Several dead

---

### Mellacappo

- his Wife - Ossittaggun - Pick berries

Child - Kootow - Stout

Cannapay was hit - May

Go, gaw, catch him - his got a Crow

Kewtin - Pinch

Nettaggun - Fetch wood

Anshay, appinoo

Wapfow, waitcheesh - Get up

---

Mistigeosko family

2 wives { Pappo, quio, quayo - Making snare  
Pappay, squayo - Laughing woman  
Children by a former wife

Mussattiggun - - Mottasappo's wife

Meeneesh (a berry) Jack Thomas' 2<sup>d</sup>

Mossio quaw - - Married to a Northern Indian

Mistapp, quayo (bladder) Mottawescum's wife

Makaish wyan - (Fox skin)

Wquaninmna (Mind number One)

Pappo, quio, quayo's child

Sawag quayo

Keashk a Gull

Keesh, kaw, willale - a Day Indian

Waw, quapotehac - Fish's son

Whusky, johnish - Young blacksmith

Kut, chan, chitch - Tom Papi's wife

Pappay squayo's child

Mottchey, mee, squayo - Indian woman

Tittombone, alias M. Bonam

Wife. Killackittay, o - quite a girl & a  
daughter of Mottawescum

Esticappo alias Sandy

Anshukay, ashoo - his wife

an only Son

Kaw, somuch, at, coomaw. Round arrow thrower

Neetabbee alias Simple Simon

Shappay, in, oozquay his wife

Quash, patcho

Pick, pans, noozquay

Ashaggettay

Waltchikoominac

Wife - Reekitchiesac - Little Boy

Keattaw, quayo - Overhull snare gun

Wapfinkawishish - Little white fox

Wapay, milloosh - Goose Foot

Kappush, kuttay

Co. Chippatare

Wife Quay, tawaishe

Appee, quayo - Sit down woman

Kotchimaw, willille - Governor Indian

Keshquay, oozquay - Gaudium woman

Nanash

Kis, quawhiddew - Small cap

Mottapwaf, quayo - Plenty water

Rupesh River Indians, whom Waw

and families did not accompany them

Quapookay - Fetchwater

Shanty, keesh

Tomminapfo

Governor

Cooper

Nabbowisho

3 Brothers

Is a husband to this time and  
is now dead.

Children

Children

Wife

Children



Wapfunstan a Hunter  
 Abbitch. walbinow  
 Peace Soup  
 Musquilloe Boy } both dead

---

Far away Indians  
 Capt. Shownashew  
 Capt. Tillababinow  
 Capt. Aquasto  
 Manatsue Conjuror - Aquasto's brother  
 Untamaw, Kodalineoc  
 Meenash  
 Tee, tee, pee, coming, qua nappaye  
 Mee, wappinowsh  
 Mastoway, appinowsh  
 Kammanitch us leguon Ugly head  
 Pishual, may Cat's dirt  
 Mettappay, asswe  
 Wapfunstannicun Hunter's bone  
 Cap. pascapitch Scald hair  
 Eskew  
 Amoshish  
 Potee, keeshick  
 Co, co, co, ho - an owl

---

Sack Nester's Family  
 Young Sack - his two wives  
 Bet and Ugly  
 Mequan, a quill, daughter of Bet's  
 Maltawescum Player

Wlodde, Maltawescum's Wife  
 A Hundred - their Son  
 Wany - Fox skin's wife  
 Nigun Old Sack's Wife  
 Flying Cloud - unimpaired  
 Howard  
 Visitor

---

## A Vocabulary of Indian Words and Phrases as pronounced at Eastmain.

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| I, me          | Nela, nedar, nea    |
| you            | Kela - keda - cheda |
| he             | keela               |
| we             | Melawina            |
| who            | Owainew?            |
| when           | Tannispie?          |
| where          | Tanday?             |
| mine           | Nelina              |
| yours          | Reclaw              |
| it             | A, woo, que         |
| this           | Coornak             |
| that           | Neema               |
| here           | Olay                |
| there          |                     |
| not here, away | Wattlay             |
| how much?      | Tannispie           |
| how many?      | Tanday too          |
| enough         | A, koo-fa           |

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Home              | Kataygun         |
| Not one           | Koscho payack    |
| What?             | Kah, ka quen     |
| Yes               | Ch.keh. Chuckema |
| No                | Kimma            |
| Very well         | Hoh, loh, ho     |
| Thank you         |                  |
| Not I             | Kimmaw weele     |
| I won't           |                  |
| never mind        | A. gooshy        |
| I don't care      | A. gooshy, kaw   |
| Poor              | Kelly maggison   |
| Rich              | Mo. wihawayo     |
| Abandoned, Luthy. | Wishy, wishy     |
| The Devil         | Tooshe           |
| The God-Spirit    | Loon pishayo     |
| a Man             | Napfaygo         |
| a Woman           | Quaygo           |
| a Child           | Wishish          |
| a Girl            | Quashish         |
| a Boy             | Napf. wishish    |
| my Father         | Nortawny         |
| Mother            | Nectawny         |
| Son               | Nacooes          |
| Daughter          | Nelamnis         |
| Brother (elder)   | Neshtaw          |
| do (younger)      | Nesht. sheens    |
| Sister            | Nemip            |
| your Sister       | Kela Nemip       |
| your Daughter     | Kela nelamnis    |

|                |                                      |
|----------------|--------------------------------------|
| Grandfather    | Kameoshoom                           |
| Grandmother    | Kochum                               |
| Nephew         | Toosum                               |
| Uncle          | Nipis                                |
| Niece          | Toos. misquayum                      |
| Mother in law  | Nisickoo                             |
| Father in law  | Nipis                                |
| Brother in law | { Nectum - female<br>Nestawin - male |
| Aunt           | Toosis                               |
| Grandson       | Nepisoom                             |
| My companion   | Mo. witehawaggon                     |
| My wife        | Nowa, witehawaggon                   |
| My husband     | Mo. napfayum                         |
| My Friend      | Mo. waw, koomaggon                   |
| Stranger       | Wawtayo                              |
| Strangers      | Wawtaw, wick                         |
| Old Man        | Keshay, napfaygo                     |
| Old Woman      | Kissayquaygo                         |

### Numbers

|    |               |     |                      |
|----|---------------|-----|----------------------|
| 1  | payack        | 11  | payack shap          |
| 2  | neshaw        | 12  | neshaw shap          |
| 3  | niste         | 13  | niste shap           |
| 4  | aygo          | 20  | neshaw metana        |
| 5  | nismaw wawgit | 30  | niste metana         |
| 6  | goosaw        | 40  | aygo metana          |
| 7  | necowaw       | 50  | wawgit metana        |
| 8  | noanawaygo    | 100 | metat metana         |
| 9  | shaggitat     | 200 | Neshaw metana metana |
| 10 | metat         |     |                      |



|               |                            |                  |                          |
|---------------|----------------------------|------------------|--------------------------|
| The Head      | kipslickwonn               | Sole of the Foot | kell-wick misettawna     |
| Face          | kittaps kameck             | Hair             | nappae wagan             |
| Eyes          | kips, keestuck             | Nails            | kesh, kushy, ack         |
| Nose          | kickoot                    | Excrement        | mayee                    |
| Mouth         | kittoon                    | 1 y              | kawankeltow              |
| Nostrils      | kittail, ockum             | 2 y              | o chick                  |
| Tongue        | kittailalee                | 3 y              | attuck kye               |
| Teeth         | keepittaw                  | 4 y              | ack kye                  |
| Gums          | A kewe, quaw               | 5 y              | tesha wyaek              |
| Throat        | lee, tush, qui             | 1. Eye           | mepo                     |
| Chin          | qua, komeck                | The Urine        | shickawon                |
| Ears          | kelle, way, gup            | To make water    | shucky                   |
| Neck          | kikewy, oo                 | Intestines       | gate Botchedishie        |
| Breast        | kf kips, kops, kiggum      | Lungs            | keepum                   |
| Female breast | ta, toshum                 | Stomach          | kif-pa hoonaio           |
| Milk          | too, toochinappa           | Heart            | tay hee                  |
| Belly         | kut, tie                   | Liver            | orkoon                   |
| Back          | kips, pips, quon           | Bladder          | kellee                   |
| Shoulder      | kishooginnee               | Kidneys          | kittay, ta, kooow, wyaek |
| Arm           | kis-pittorinaw             | Blood            | mack co                  |
| Shoulder      | keltoman                   | To bleed         | mashco, wee, co          |
| Elbow         | kittosoguan                | A Bone           | orkum                    |
| Hand          | kidgis, chee               | Marrow           | orkum pa-pomae           |
| Thumb         | kemmidegis chin            | Fat              | pinmae                   |
| Fingers       | lee, leeg, a, chin, chawna | Skin             | wagan                    |
| Heel          | sheepom                    | Flesh            | mashie, - wease          |
| Heel          | shekittack                 | Bone             | orkumna                  |
| Leg           | kiscat                     | Hoof             | muscushy                 |
| Heel          | Tuton                      | Milk (cow)       | mifstuf, too toshinappa  |
| Foot          | Vipate                     | An Olfact        | willer                   |
| Toes          | kittaleeg, sittawonaw      | Smell            | willer                   |





|                                |                               |                              |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Light. - Effereance            | Green. shins. - Neeshaw loony | Quare - Triksheesh           | Not much. - Mipce, chary      |
| Morning. - Wapfawm             | group shins. - Neeshaw loony  | Heart. - Wapfawm             | Let alone. - Shewhoy          |
| Midday. - Mote, kee, kee, kee  | Kreplace. - Neeshaw loony     | Let it down. - Ustah         | The best (among), - Kamechick |
| Evening. - Oo, loo, loo, loo   | Long. - Tute, heggan          | Go out. - Shulloway          | A. fore. - A. hee, hee        |
| Yesterday. - Oo, loo, loo, loo | Wooon. - Wapfawm              | Turn in. - Wotshay           | Too heavy. - Kuechwan         |
| Day before yesterday. -        | Red. - Neeshaw loony          | Set down. - Apper            | Quite light. - Lashashin      |
| Waiting. - shush               | Go to bed. - Wapfawm          | Get up. - Wapfawm            | Long. - Kuechwan              |
| Day after tomorrow. -          | Door. - Neeshaw loony         | Stand up. - Neeshaw loony    | Short. - Chackawoo            |
| But wasp. - shush              | Spring. - Wapfawm             | Let alone. - A. hee, hee     | Hard. - A. hee, hee, wawee    |
| Long ago. - Wapfawm            | Wapfawm. - Wapfawm            | Mark haste. - Kite, a. p. e. | Soft. - Kuechwan              |
| Very soon. - Wapfawm           | Wapfawm. - Wapfawm            | Stop. - Wapfawm              | Always. - Neeshaw loony       |
| Spring. - Wapfawm              | Wapfawm. - Wapfawm            | Here, again. - Wapfawm       | Never. - Wapfawm              |
| Summer. - Wapfawm              | Key. - Wapfawm                | In time. - A. hee            | Sometimes. - Wapfawm          |
| Fall. - Wapfawm                | Table. - Wapfawm              | Monday. - A. hee             | Now. - Wapfawm                |
| Winter. - Wapfawm              | Chair. - Wapfawm              | What the matter. - Wapfawm   | Often. - Neeshaw loony        |
| Calm. - Wapfawm                | Looking. - Wapfawm            | Some. - Wapfawm              | Seldom. - Wapfawm             |
| Wister. - Wapfawm              | Wapfawm. - Wapfawm            | Come here. - Wapfawm         | Too. - Wapfawm                |
| Archae. - Wapfawm              | Knife. - Wapfawm              | Too much. - Wapfawm          | What trouble. - Wapfawm       |
| Adapic. - Wapfawm              | Torch. - Wapfawm              | In little. - Wapfawm         | You nasty thing. - Wapfawm    |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Very. - Wapfawm              | Get up. - Wapfawm             |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Wapfawm. - Wapfawm           | That is do. - A. hee          |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Or. - Wapfawm                | Wapfawm. - Wapfawm            |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | About. - Wapfawm             | Go, go away. - Wapfawm        |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Very. - Wapfawm              | Here (take this). - Wapfawm   |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Little. - Wapfawm            | Will that do? - Wapfawm       |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Not. - Wapfawm               | You don't. - Wapfawm          |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Dear. - Wapfawm              | Bring it here. - Wapfawm      |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Little. - Wapfawm            | The same (alike). - Wapfawm   |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Plenty. - Wapfawm            | Plenty. - Wapfawm             |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | God's. - Wapfawm             | God's. - Wapfawm              |
| Wapfawm. - Wapfawm             | Wapfawm. - Wapfawm            | Let it be. - Wapfawm         | Let it be. - Wapfawm          |

|                               |                                                           |              |                                |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------|
| a Needle                      | Cham, paony gun                                           | a Hat        | Tella, haustudden              |
| Thimble                       | Portenoy gun                                              | Cap          | Atudden                        |
| Scissors                      | Wotchey gun                                               | Coat         | Accope                         |
| Comb                          | Shickashon                                                | Shirt        | Puck, punkie, wyan             |
| Pipe                          | Spigaw                                                    | Gown         | Puck, punkie, wyan, accope     |
| Wottle                        | Kewasfisk ellaggin                                        | Waistcoat    | Petoway coofan                 |
| Candle                        | Wastana maggin                                            | Musket       | Pellechere                     |
| Light the Candle              | Wastana wastana maggin                                    | Handkerchief | Lips, caggan                   |
| Candlestick                   | Wastana maggin stick                                      | Stockings    | Metupia                        |
| Wick                          | Wastaken                                                  | Shoes        | Mashigim                       |
| Spoon                         | Reinguan                                                  | Snow shoes   | Assam, nek                     |
| Tobacco                       | Kaymanow                                                  | Mittens      | Asipmuck                       |
| Knife                         | Wectoy wappo                                              | Gloves       | Lee lee, kas, timuck           |
| Water or any kind<br>of fluid | { Wapfue, wappo,<br>wappo                                 | Blanket      | { Wapfueyan<br>Cownapfaggon    |
| Breath                        | { Noosh, haun, wice,<br>Marchim wappo,<br>thaygon, mighty | Bread        | Muckuck                        |
| Mutter                        | Shupfue pagmice                                           | Muttons      | Sucky passimuck                |
| Oil                           | Wokse, wappamice                                          | a Trotter    | Sucky passim                   |
| Salt                          | Shie, thaygon                                             | Ear rings    | Tupfy, tufe, so much           |
| Flour                         | Kewquashagun                                              | Belt         | Puckman, to, how               |
| Beard                         | Wice, coonow                                              | Gartering    | Glee, quatcha, gun             |
| Procuit                       | Cuspanna, coonow                                          | Thin, thread | { Amichiminyapfy<br>Cystawapfy |
| Gingerbread                   | Waggon am, wice                                           | a Kettle     | { Kay, koos<br>Shick           |
| Salmon                        | A, roman                                                  | Twine        | Pick, co                       |
| Porridge                      | Poomnappe                                                 | Powder horn  | Wotcha, pee, guan              |
| Barley broth                  | Wap, wappo                                                | Shit         | Sinner, ya                     |
| Boat soap                     | Pichicunnappe                                             | Shit-pouch   | Pictaw sinow                   |
| Small Beer                    | Wittapwonnappo                                            | Flute        | { Picanuck<br>Pacheggon appech |
| The Beer                      | Puchtwip                                                  |              |                                |



|                   |                       |                        |                       |
|-------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| a Gun             | hachigun              | I'll hold it.          | Gutta koonan          |
| a Wren            | Chowpsee              | I'm afraid             | his kissen            |
| a Wren            | Ackass                | I'm drunk              | May keeshquapan       |
| a Trap            | Wenahiggun            | You are drunk          | Keela keeshquapan     |
| a Hatchet         | Chukagun              | I won't get drunk      | he moela keeshquapan  |
| a Rifle           | Chushu footchagun     | I won't be troublesome | Akaw lemmisay         |
| a Ship            | Aishgun               | I won't be noisy       | Akaw mooyagay         |
| a Pistol          | Keminningun           | Hold your tongue       | Akaw kitta            |
| a Hammer          | Potam. a. higgun      | I won't say anything   | Akaw Lela kitta       |
| a Nail            | Chesta hawgun         | I won't tell           |                       |
| a Fire stick      | Apfeyght              | I won't cry            | Akaw matts            |
| a Touchwood       | Kawaggun              | If you don't mind      | Akaw, ka pichtagay    |
| a Stake a Fire    | cut away              | what I say I'll thrust | maspich koolam        |
| Make a large fire | hachahue cut away     | you will.              | hustan.               |
| Get out the fire  | hachahue hach. ustoyo | That's a good boy      | Meelootewee kispichit |
| Go away           | { hump. humpstey      | Give a pretty girl     | Keminilla squagay     |
|                   | { He. bohta           | Give very troublesome  | maspich kitalomusan   |
| I cannot          | he mungo ketochlen    | noisy                  | maspich k'osta koon   |
| Be this           | hach. los. piltaw     | I'm hungry             | he, wee moetsan       |
| Be it light       | he los piltaw         | Are you hungry         | he we moetsimmas      |
| Leave this        | appa coomah           | I'm starving           | maspich kawackettlan  |
| Is it quicker, or | { cooky               | I'm very full          | maspich keespen       |
| work harder       |                       | Are you full           | keespenmas            |
| I have none       | he mundayan           | I'm tired              | Deas-cofin            |
| There is none     | hachina mallyan       | I'm burning            | Deis quafon           |
| It's all done     | hacham toona          | I'm warm               | heosson               |
| It's almost done  | Asa, kaycat. keesha   | Are you warm           | heossonan             |
| Nothing           | heminna, day gun      | I'm cold               | See kutehin           |
| I don't know      | { Tansay maspicks     | Are you cold?          | See kutehinmas        |
| Do you know?      | { Minima shaitten     | Who is that?           | hachina. kay masan    |
|                   | hachittenmas          | What is that?          | kay gun amma          |





| Names of the Months or Moons |                                      | To think       | Memoirs muttoneltah  |
|------------------------------|--------------------------------------|----------------|----------------------|
| January                      | Sha. paw. walgigineo pession         | — dream        | low ammen            |
|                              | in English Great Moon                | look or see    | Cusna waputlah       |
| February                     | Say Pession or George's Moon         | smell          | Maclah lah           |
|                              | these being little games to be       | taste          | Rodge, ishtah        |
|                              | procured by hunting at this time     | believe        | Tam. pession         |
| March                        | Nickissas Pession or                 | listen         | Pishidge lah         |
|                              | Eagle Moon                           | lie            | Nichtam              |
| April                        | Niscaw pession or                    | write          | Mupinna higg         |
|                              | Goose Moon                           | speak          |                      |
| May                          | Meckerish Pession or                 | take           | Ottumah              |
|                              | Frog Moon                            | go             | Toshlay              |
| June                         | Sagga pucky o. pession               | give           | Mical                |
|                              | the month in which the lower affe    | exchange       | Mushculah            |
| July                         | Duck. he pession. the month          | fight          | Washa hitting        |
|                              | in which the Frogs molt their        | kill           | Peepigh              |
|                              | Feathers.                            | deal           | Timonista            |
| August                       | Uppa. he, a pession. the             | buy            | Ottin shange         |
|                              | month in which the young             | think          | Minnee quah          |
|                              | birds begin to fly.                  | eat            | Mee chissa           |
| September                    | Quaster Pession. Sheep Month.        | twice          | Wapfianee            |
|                              | Wusker. he, a pession. because       | spew           | Paw comeo            |
|                              | the Deer are now shedding their hair | sleep          | Mepaw                |
| October                      | Wec sacha pession. because is        | awake          | Go. corsa            |
|                              | in cutting season with the Deer      | rise up        | Wunnishkan           |
| November                     | Naskellena pession. Last month.      | lie down       | Pimmishinnaw         |
|                              | winter always beginning with         | wash (clothes) | Kilakta. pow. jiggaw |
|                              | this month.                          | (face or hand) | Kikla. pawilla       |
| December                     | De. wacha. can. ashush. a pession    | sing           | Neacumma             |
|                              | because the severity of the frost    | dance          | Meamy                |
|                              | makes the Deer fall from the         | jump           | Quash. carta         |

|         |                        |                |                      |
|---------|------------------------|----------------|----------------------|
| To pull | C. jipipitan           | To shoot       | Paskiggyag           |
| run     | Ree chip-pitan         | trade          | Tallaway             |
| cut     | Witch. ceshaw          | seed           | Tutcha, hum          |
| many    | Weehim ayo             | mond           | Mushanhuin           |
| suckle  | Nooshanno              | tear           | Tallor, peetaw       |
| spit    | Ah co                  | break          | Pee coepitan         |
| cough   | Bestup, luttom         | spill          | Tee coepitan         |
| sneeze  | Ennimow                | burn           | Aquassaw             |
| tumble  | Tossais killewinipoten | dry            | Papaw                |
| to      | Wawny kip-poten        | wet            | Wapsee wetaw         |
| swat    | Apuwiso                | cut            | Sinnce quahah        |
| breathe | day, hay co            | escape         | Caskahuk             |
| sigh    | Huk, huttaw, mow       | be born        | Pawny, kee           |
| yeen    | Mamattoo, a            | soil           | Pimmaroshee          |
| shout   | apap quaygo            | saddle         | Pimmiskaw            |
| noise   | Sickylaispen           | sheer          | Tuckwa, hah          |
| motion  | Hakow, hawny, wyllem   | freeze         | Muscowadan           |
| cry     | Hatto                  | show           | boonah tickisaw      |
| laugh   | Pawpaw                 | boil           | Possaw               |
| bring   | Paytau                 | coast          | Luccapwce            |
| hear    | Poytan                 | fly            | Tapis kuckway        |
| loud    | Owahen                 | split          | Tushika haw          |
| like    | Sacky                  | swallow        | Kotchi, pillitaw     |
| smoke   | Waypeetaw              | to Make a Tent | Wekawam, sekay       |
| swear   | Mutcheetawaygo         | go a Feating   | Dow managap          |
| die     | Nepun                  | go a Hunting   | Dow aho              |
| live    | Timmaway               | Fishing        | Dow pawkitta eha     |
| walk    | Pimmotta               | to set a snare | Tap pawkway          |
| fly     | Pimmilla               | gun            | Uu kottaw paskiggyag |
| harvest | Pimmipitchew           | trap           | Ustah wonahiggin     |
| hunt    | Pawaygo                | a snare        | Uu quaggyag          |



|                    |                      |                         |                     |
|--------------------|----------------------|-------------------------|---------------------|
| a track            | Maisseon             | Sloth                   | Munde wayan         |
| to overhauled note | Matta lappian        | Flannel                 | Pipway wayan        |
| guns               | Katch padkissiggunny | Cotton                  | Pucka wayan         |
| traps              | Atlagginny           | White cloth             | Wap paigien         |
| marcs              | Mattuckway           | Black "                 | Kitta waigien       |
| Don't touch it     | Ashawuteh tuckeeow   | Blue "                  | Kurkey to wayyan    |
| Cold               | Kivnagye             | Red                     | Mook guanyan        |
| Warm               | Keeshowaw yaw        | Grey                    | Amisk amaitch wayan |
| And                | Maushaw              | Lead                    | Shackoman           |
| Be                 | Maistaw              | Iron                    | Pewaw pink          |
| Blowing & drifting | Lontin piewan mato   | A measure of salt       | } Quap-pahiggin     |
| It is snowing      | Lock a spoon         | or powder               |                     |
| Deep snow          | Apaw soona gaw       | Pitcher - Pot           | Minne quaggin       |
| A snow shoe        | Assam                | A barricade             | Kotow wussowen      |
| Snow shoes         | Assamuck             | Expressions of surprise | } Shay qua gasting! |
| Your snow shoes    | Kela kat issamuck    | or admiration           |                     |
| My snow shoes      | Kelin I'assamuck     |                         |                     |
| I never            | Tasta jean you       |                         |                     |
| A Conjuror         | Minneetsue           |                         |                     |
| A Blacksmith       | Whusky john          |                         |                     |
| Conjured to death  | Willay waw           |                         |                     |
| Wounded            | { Keeshowaw kanner   |                         |                     |
|                    | { Kallaw kerrisowaw  |                         |                     |
| Shot               | Lask, sickassaw      |                         |                     |
| Wounded            | Kistaw pauryoo       |                         |                     |
| Killed             | Neepa hagginoe       |                         |                     |
| The Soul or Spirit | Chew, pie            |                         |                     |
| An stinking ghost  | Wachy Sheepie        |                         |                     |
| The Devil          | Whetake              |                         |                     |
| Hill               | Whetake comick       |                         |                     |
| Mad                | Kesh, quay, oo       |                         |                     |

Words are rendered Plural by adding  
uck or ack to the end of them.

Diminutives or the young of any  
thing are expressed by the addition  
of sheesh or ish.

Most Interrogatives are made by  
uniting aw or now to the end of a  
word or sentence.

The Adjective often is placed after  
the noun as in the French language  
and the conjunction And is frequently  
put after Nouns or participles when  
it joins in English.

Finis